



# 7. Uluslararası Rumeli [Dil, Edebiyat ve Çeviri] Sempozyumu

7<sup>th</sup> International Rumeli [Language, Literature and Translation Studies] Symposium

**Bildiri Özetleri  
Kitabı**

**Book of Abstracts**

**online**

20 Temmuz 2024  
İstanbul Medeniyet Üniversitesi  
İstanbul, Türkiye

July 20-21, 2024

**Ortaklarımız / Our partners**

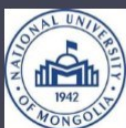
Istanbul Medeniyet University, Turkey  
Belgrade University, Serbia  
Istanbul S. Zaim University, Turkey  
Istanbul Aydın University, Turkey  
National University of Mongolia, Mongolia  
Khmelnyskyi National University, Ukraine  
Eurasian National University, Kazakhstan  
Komrat State University, Moldova  
**RumeliDE Journal of Language and  
Literature Studies, Turkey**

**[www.rumelise.com](http://www.rumelise.com)**

**ISBN**

**978-625-98097-0-0**

**RumeliYA**  
Yayıncılık & Publishing



**RumeliYA**

Yayıncılık ψ Publishing

VII. Uluslararası Rumeli  
[Dil, Edebiyat, Çeviri]  
S e m p o z y u m u

**BİLDİRİ ÖZETLERİ KİTABI**

İstanbul Medeniyet Üniversitesi (Türkiye), Belgrad Üniversitesi (Sırbistan), İstanbul Sabahattin Zaim Üniversitesi (Türkiye), İstanbul Aydın Üniversitesi (Türkiye), Khmelnytskyi Milli Üniversitesi (Ukrayna), Avrasya Milli Üniversitesi (Kazakistan), Komrat Devlet Üniversitesi (Moldova), Moğolistan Devlet Üniversitesi (Moğolistan), RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi

20-21 Temmuz 2024 İstanbul-Türkiye

7<sup>th</sup> International Rumeli  
[Language, Literature and Translation Studies]  
S y m p o s i u m

**BOOK OF ABSTRACTS**

Istanbul Medeniyet University (Turkey), Belgrade University (Serbia), Istanbul Sabahattin Zaim University (Turkey), Istanbul Aydın University (Turkey), Khmelnytskyi National University (Ukraine), Eurasian National University (Kazakhstan), Komrat State University (Moldova), National University of Mongolia (Mongolia), RumeliDE Journal of Language and Literature Studies

July 20-21, 2024 Istanbul–Turkey

VII. Uluslararası Rumeli  
[Dil, Edebiyat, Çeviri]  
Sempozyumu  
BİLDİRİ ÖZETLERİ KİTABI  
RumeliSE  
20-21 Temmuz 2024 İstanbul-Türkiye

7<sup>th</sup> International Rumeli  
[Language, Literature and Translation Studies]  
Symposium  
BOOK OF ABSTRACTS  
RumeliSE  
July 20-21, 2024 İstanbul-Türkiye

**Editör**

Dr. Yakup YILMAZ

**Editor**

Dr. Yakup YILMAZ

**Baskı Sayısı:**

1. Basım

**Edition Number:**

1st Edition

**ISBN**

978-625-98097-0-0

**Baskı Tarihi / Edition Date**

2024, Temmuz / July

**Yayınevi / Publication House**

RumeliYA Yayıncılık & Publishing  
Karacaibrahim Mah. Nüzhet Somay Caddesi, No. 49  
B Merkez, Kırklareli, Türkiye  
Sertifika No 48218

**RumeliYA**

Yayıncılık Publishing

**İrtibat / Contact**

Cevizli Mah. Akdeniz Sok. 13/42 Maltepe, İstanbul,  
Türkiye  
+90 505 7958124  
web: www.rumeliya.com  
e-mail: editor@rumeliya.com

© Bu kitabın 1. baskısı için yayın hakkı  
RumeliYA Yayıncılık Publishing'e aittir

Publishing rights for the 1st edition of this book  
Owned by RumeliYA Publishing & Publishing

## İÇİNDEKİLER

ŞEREF KURULU .....	10
PROTOKOL KONUŞMACILARI .....	10
DÜZENLEME KURULU.....	10
KOORDİNATÖR.....	11
SEKRETERYA .....	11
BİLİM KURULU / SCIENTIFIC COMMITTEE.....	12
DAVETLİ KONUŞMACILAR.....	19

## BİLDİRİ ÖZETLERİ

1. GÜN 20.07.2024 / 13.00 .....	20
---------------------------------	----

## A SALONU

1. OTURUM: İNGİLİZ DİLİ.....	20
<b>A.1.1. Understanding the Term Transtopia in Delphine Grass’s Book <i>Translation as a Creative-Critical Practice</i>.....</b>	<b>20</b>
Sinem ÇAPAR İLERİ .....	20
<b>A.1.2. Text Linguistic Analysis on <i>Brighten Up</i> by Kurt Vonnegut .....</b>	<b>20</b>
Kazım SONTÜR & Gülşen TORUSDAĞ .....	20
<b>A.1.3. “The Lighter, the Better”: A Critical Race Theory Analysis of Intra-Racial Discrimination in Toni Morrison’s <i>God Help the Child</i>.....</b>	<b>21</b>
Nihal TOPCU .....	21
<b>A.1.4. Double Consciousness in Tayeb Salih’s <i>Season of Migration to the North</i> .....</b>	<b>21</b>
Murat Karakaş .....	21
<b>A.1.5. “Bir Saatin Öyküsü”nde Kadın ve Doğa: Ekofeminist Bir Okuma .....</b>	<b>22</b>

Pınar SÜT GÜNGÖR .....	22
<b>2. OTURUM: İNGİLİZ DİLİ EĞİTİMİ .....</b>	<b>23</b>
<b>A.2.1. On different imperative forms in Turkish .....</b>	<b>23</b>
Emrah Görgülü .....	23
<b>A.2.2. Integrating intercultural communicative competence into foreign language teaching: An investigation of maxim violations in a movie .....</b>	<b>23</b>
Kübra Efdal Kılıç, Lamia Niyaz, Vasfiye Geçkin .....	23
<b>A.2.3. EFL Learners' Perceptions of Factors Contributing to their Cultural Intelligence ....</b>	<b>24</b>
Tuğba Nur KARADAĞ & Didem KOBAN KOÇ .....	24

## B SALONU

<b>1. OTURUM: FARS, JAPON, HİNT, RUS DİLİ .....</b>	<b>25</b>
<b>B.1.1. Sîmîn Dânişver'in "Kime Selam Vereyim" Adlı Öyküsünde Yalnızlık.....</b>	<b>25</b>
Aslı Sürgit .....	25
<b>B.1.2. Natsume Sōseki'nin "Gönül" (Kokoro - 『心』 ) Eserinde Kadın .....</b>	<b>26</b>
Nihan ATLI USTA.....	26
<b>B.1.3. Hindî Dilinin Fonolojik Özellikleri .....</b>	<b>26</b>
Canan YOĞURT.....	26
<b>B.1.4. Peculiarities of Professional Training of Language Teachers.....</b>	<b>27</b>
Nelia Podlevska .....	27
Papushyna Valentyna.....	27
<b>2. OTURUM: ARAP DİLİ EĞİTİMİ .....</b>	<b>28</b>
<b>B.2.1. Retorik ve İdeoloji: Arap Dili ve Edebiyatı ile Oryantalist Söylemlerin Karşılaştırılması .....</b>	<b>28</b>
Naci ÖZSOY.....	28
<b>B.2.2. Sözlük Bilim İlke ve Yöntemleri Çerçevesinde El-Asma'î'nin Kitâbu'l-Ezdâd Adlı Sözlüğü .....</b>	<b>28</b>
Zeynep ÖZKANLI & Merve USKAN .....	28
<b>B.2.3. 2-4. Sınıflar Arapça Dersi Programının Okuma-Yazma Öğretimi Açısından Değerlendirilmesi .....</b>	<b>29</b>

İsmail ERKEN .....	29
<b>B.2.4. Kaşgarlı Uygur Türkü Muhammed Sâlih Dâmolla'nın Arapça Yazılmış Şiirleri Üzerine Bir İnceleme .....</b>	<b>30</b>
Zeynep ÖZKANLI & Atike KARAKAŞ .....	30
<b>B.2.5 Ebû Ubeyde Ma'mer b. el-Musennâ'nın "Kitâbü'l-Ḥayl" Adlı Çalışması .....</b>	<b>31</b>
Mustafa İBİŞ .....	31

## C SALONU

<b>1. OTURUM: TÜRK EDEBİYATI .....</b>	<b>31</b>
<b>C.1.1. Şeyh Galip Divanı'nda Tecellî Kavramı .....</b>	<b>31</b>
Sadık BEKLEN .....	31
<b>C.1.2. Taşlıcalı Yahyâ Bey'e Göre Nesl-i Âdemin Yedi Fırkası .....</b>	<b>32</b>
Yeliz YASAK PERAN .....	32
<b>C.1.3. Taşlıcalı Yahyâ Bey'in Mesnevilerinde Nasihat Üslubu .....</b>	<b>32</b>
Yeliz YASAK PERAN & Pınar BARDAKCI .....	32
<b>C.1.4. Geç Dönem'de Bir Divan Şairi: Seyyid Hasan Rızâ Efendi ve Münâcâtı .....</b>	<b>33</b>
Ayşegül EKİCİ .....	33
<b>2. OTURUM: TÜRK EDEBİYATI .....</b>	<b>34</b>
<b>C.2.1. Edebî Bir Belge Olarak Meşihat Tarihleri ve Şeyhülislam Ârif Hikmet Bey'in Meşihatına Söylenmiş Bir Manzume .....</b>	<b>34</b>
Kadriye HOCAOĞLU ALAGÖZ .....	34
<b>C.2.2. Nurettin Özyürek'in Varlık Dergisinde Yayımlanan Şiirler Üzerine Tematik Bir İnceleme .....</b>	<b>34</b>
Hasan Hüseyin GÖK .....	34
<b>C.2.3. Ahmet Ümit'in Hikâyelerinde Suç Biçimleri .....</b>	<b>35</b>
Ürün Şen SÖNMEZ & Sema Nur ELMAS .....	35

## D SALONU

1. OTURUM: ÇEVİRİBİLİMİ.....	35
<b>D.1.1. Translation of ‘Time’ into Turkish by Efl Learners in Turkey .....</b>	<b>35</b>
Eser ÖRDEM .....	35
<b>D.1.2. Translation of Idioms in Dubbing: The Case of Shrek I and II in Persian and Turkish .....</b>	<b>36</b>
Soraya Hosseinzadeh Goshayesh & Pelin Şulha.....	36
<b>D.1.3. Türkçe ilişki sözlerinin Almanca çevirisindeki eşdeğerlilikleri .....</b>	<b>37</b>
Faik ÖMÜR .....	37
<b>D.1.4. Genç Werther'in Acıları'nın Türkçeye Çevirilerinin Kültür Standartları Bağlamında Eleştirel İncelenmesi.....</b>	<b>37</b>
Fatih Şimşek .....	37
2. OTURUM: HALK BİLİMİ.....	38
<b>D.2.1. Refi Cevat Ulunay’ın “Türk Daması”nı Konu Aldığı Yazılarda, Oyuna ve Oyunculara İlişkin Olarak Öne Çıkardığı Özellikler.....</b>	<b>38</b>
Bülent AYBERK .....	38
<b>D.2.2. Demir Kültü İle İlgili İnanışlar: Ardahan örneği .....</b>	<b>38</b>
Elvan SALTAŞ KORKMAZ.....	38
<b>D.2.3. Zeynep Kaçar'ın Şimdi Uçuşa Geçiyoruz Oyununda Masal Türü ile Toplumsal Cinsiyet İlişkisinin Tartışılması .....</b>	<b>39</b>
Meriç KURTULUŞ.....	39
<b>D.2.4. İzmir Kent Folklorunda Müzecilik: “Key Museum (Araba Müzesi)” .....</b>	<b>40</b>
Fatma TEKİN .....	40

## E SALONU

1. OTURUM: TÜRKÇE EĞİTİMİ.....	40
<b>E.1.1. Halk eğitimi merkezlerinde ikinci kademe okuma yazma öğretiminde kullanılan eğitim ve çalışma araçlarında Türkçe öğretimi.....</b>	<b>40</b>
Fidan GEÇİCİ & Özge YALVAÇ.....	40

<b>E.1.2. Ortaokul 5 ve 8. Sınıf Türkçe Ders Kitaplarındaki Öykülerin Dilsel ve Görsel Bağlamda İncelenmesi</b> .....	<b>41</b>
Tuğba DOĞAN & Ayşe Özgül İNCE SAMUR.....	41
<b>E.1.3. Yabancılara Türkçe öğretiminde Sesli Okumada Diksiyon ve Diksiyon Öğelerini Kullanım Durumları</b> .....	<b>42</b>
Hülya AKDOĞAN.....	42
<b>2. OTURUM: TÜRK DİLİ</b> .....	<b>43</b>
<b>E.2.1. Tarihi Türk Dillerinde ‘sabretmek’ Anlamlı ser- Eylemi ve Türevleri Üzerine</b> .....	<b>43</b>
Abdullah YILDIRIM.....	43
<b>E.2.2. Eski Türkçeden Günümüze “İç-, Sök-, Yayıl-, Bilge, Berk, İsig” Sözcüklerinde Anlam Genişlemesi ve Anlam Daralması</b> .....	<b>43</b>
Sunay DENİZ.....	43
<b>E.2.3. Süleyman Çelebi Mevlid'inin Dil ve Kültürde Klasikleşmesi</b> .....	<b>44</b>
Yakup YILMAZ.....	44

## SEMPOZYUM PROGRAMI

<b>A SALONU</b> .....	<b>46</b>
1. Oturum: İngiliz Dili.....	46
2. Oturum: İngiliz Dil Eğitimi.....	46
<b>B SALONU</b> .....	<b>47</b>
1. Oturum: Fars, Japon, Hint, Rus Dili .....	47
2. Oturum: Arap Dili .....	47
<b>C SALONU</b> .....	<b>48</b>
1. Oturum: Türk Edebiyatı.....	48
2. Oturum: Türk Edebiyatı.....	48
<b>D SALONU</b> .....	<b>49</b>
1. Oturum: Çeviribilimi .....	49
2. Oturum: Halk Bilimi .....	49
<b>E SALONU</b> .....	<b>50</b>
1. Oturum: Türkçe Eğitimi .....	50
2. Oturum: Türk Dili.....	50



## ŞEREF KURULU

Prof. Dr. Gülfettin ÇELİK, İstanbul Medeniyet Üniversitesi Rektörü

Prof. Dr. Ahmet Cevat ACAR, İstanbul S. Zaim Üniversitesi Rektörü

## PROTOKOL KONUŞMACILARI

Prof. Dr. Ahmet Cevat ACAR, İstanbul S. Zaim Üniversitesi Rektörü

Prof. Dr. Gülfettin ÇELİK, İstanbul Medeniyet Üniversitesi Rektörü

## DÜZENLEME KURULU

### BAŞKAN

Dr. Yakup YILMAZ / İstanbul Medeniyet Üniversitesi (Türkiye)

### ÜYELER

Dr. Alparslan OKUR / Sakarya Üniversitesi (Türkiye)

Dr. Fatih BAŞPINAR / Necmettin Erbakan Üniversitesi (Türkiye)

Dr. Faysal Okan ATASOY / Isparta Süleyman Demirel Üniversitesi (Türkiye)

Dr. Ksenija AYKUT / Belgrad Üniversitesi (Sırbistan)

Dr. Rifat GÜNDAY / Ondokuz Mayıs Üniversitesi (Türkiye)

Dr. İbrahim GÜNEY / İstanbul Sabahattin Zaim Üniversitesi (Türkiye)

Dr. Abdülkadir ÖZTÜRK / Ahmet Yesevi Üniversitesi (Kazakistan) / Ordu Üniversitesi (Türkiye)

Dr. Ali KURT / Kırklareli Üniversitesi (Türkiye)

Dr. Gulmira KARİMOVA / Abai Kazak Milli Pedagoji Üniversitesi (Kazakistan)

Dr. Mesut KULELİ / Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi (Türkiye)

Dr. Önder ÇANGAL / Gaziantep Üniversitesi (Türkiye); Belgrad Yunus Emre Enstitüsü (Sırbistan)

Dr. Recai KIZILTUNÇ / Atatürk Üniversitesi (Türkiye)

Dr. Zennure KÖSEMAN / İnönü Üniversitesi (Türkiye)

Dr. Fatma TEKİN / Ege Üniversitesi (Türkiye)

Dr. Hadi BAK / Atatürk Üniversitesi (Türkiye); Moskova Devlet Üniversitesi (Rusya)

Dr. Salih ÖZYURT / Ağrı İbrahim Çeçen Üniversitesi (Türkiye)

Dr. Sevda PEKCOŞKUN GÜNER / Kırklareli Üniversitesi (Türkiye)

## **KOORDİNATÖR**

Dr. Yakup YILMAZ, RumeliDE Editörü

## **SEKRETERYA**

Uzm. Yasemin GÜVENİLİR, RumeliDE Yayın Yönetmeni

## BİLİM KURULU / SCIENTIFIC COMMITTEE

### TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI / TURKISH LANGUAGE AND LITERATURE

#### Dil Bilimi /Linguistic

Dr. Hakan AYDEMİR Dr. Hakan AYDEMİR

İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye İstanbul Medeniyet University, Turkey

#### Yeni Türk Dili / Modern Turkish

Dr. Beytullah BEKAR Dr. Beytullah BEKAR

Kırklareli Üniversitesi, Türkiye Kırklareli University, Turkey

Dr. Meryem SALİM AHMED Dr. Meryem SALİM AHMED

Şumnu Üniversitesi, Bulgaristan Shumen University, Bulgaria

Dr. Harun BEKİR Dr. Harun BEKİR

Filibe Üniversitesi, Bulgaristan Plovdiv University, Bulgaria

Dr. Abidin KARASU Dr. Abidin KARASU

İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye İstanbul Medeniyet University, Turkey

Dr. Yasin YAYLA Dr. Yasin YAYLA

Kırklareli Üniversitesi, Türkiye Kırklareli University, Turkey

#### Eski Türk Dili / Old Turkish

Dr. Cengiz ALYILMAZ Dr. Cengiz ALYILMAZ

Bursa Uludağ Üniversitesi, Türkiye Bursa Uludağ University, Turkey

Dr. Fatma ALBAYRAK Dr. Fatma ALBAYRAK

İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye İstanbul Medeniyet University, Turkey

Dr. Ayşe ŞEKER Dr. Ayşe ŞEKER

Kırklareli Üniversitesi, Türkiye Kırklareli University, Turkey

Dr. Sibel MURAD Dr. Sibel MURAD

Amasya Üniversitesi, Türkiye Amasya University, Turkey

Dr. Mehmet Mustafa KARACA Dr. Mehmet Mustafa KARACA

Aydın Adnan Menderes Üniversitesi, Türkiye Aydın Adnan Menderes University, Turkey

**Çağdaş Türk Lehçeleri / Contemporary Turkish Dialects**

Dr. Ertuğrul KARAKUŞ	Dr. Ertuğrul KARAKUŞ
Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi, Türkiye	Bolu Abant İzzet Baysal University, Turkey
Dr. İlker TOSUN	Dr. İlker TOSUN
Kırklareli Üniversitesi, Türkiye	Kırklareli University, Turkey

**Yeni Türk Edebiyatı / Modern Turkish literature**

Dr. Secaattin TURAL	Dr. Secaattin TURAL
İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye	İstanbul Medeniyet University, Turkey
Dr. Muharrem DAYANÇ	Dr. Muharrem DAYANÇ
İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye	İstanbul Medeniyet University, Turkey
Dr. Ahmet KOÇAK	Dr.. Ahmet KOÇAK
İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye	İstanbul Medeniyet University, Turkey
Dr. Mehmet GÜNEŞ	Dr. Mehmet GÜNEŞ
Marmara Üniversitesi, Türkiye	Marmara University, Turkey
Dr. Birol BULUT	Dr. Birol BULUT
Kırklareli Üniversitesi, Türkiye	Kırklareli University, Turkey
Dr. Zafer ÖZDEMİR	Dr. Zafer ÖZDEMİR
Kırklareli Üniversitesi, Türkiye	Kırklareli University, Turkey
Dr. Ferhan AKGÜN ÜNSAL	Dr. Ferhan AKGÜN ÜNSAL
Kırklareli Üniversitesi, Türkiye	Kırklareli University, Turkey

**Eski Türk Edebiyatı / Old Turkish literature**

Dr. Ömer ZÜLFE	Dr. Ömer ZÜLFE
Marmara Üniversitesi, Türkiye	Marmara University, Turkey
Dr. Hakan TAŞ	Dr. Hakan TAŞ
Marmara Üniversitesi, Türkiye	Marmara University, Turkey
Dr. Üzeyir ASLAN	Dr. Üzeyir ASLAN
Marmara Üniversitesi, Türkiye	Marmara University, Turkey
Dr. Özlem GÜNEŞ	Dr. Özlem GÜNEŞ

İstanbul S. Zaim Üniversitesi, Türkiye İstanbul S. Zaim University, Turkey

Dr. Niyazi ADIGÜZEL Dr. Niyazi ADIGÜZEL

Kırklareli Üniversitesi, Türkiye Kırklareli University, Turkey

Dr. Yeliz YASAK PERAN Dr. Yeliz YASAK PERAN

Kırklareli Üniversitesi, Türkiye Kırklareli University, Turkey

Dr. Erdoğan TAŞTAN Dr. Erdoğan TAŞTAN

Marmara Üniversitesi, Türkiye Marmara University, Turkey

#### Halk Bilimi/ Folklore

Dr. Erkan KALAYCI Dr. Erkan KALAYCI

Kırklareli Üniversitesi, Türkiye Kırklareli University, Turkey

#### Türkçe Eğitimi / Turkish Education

Dr. Özlem FEDAI Dr. Özlem FEDAI

İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye İstanbul Medeniyet University, Turkey

Dr. İbrahim GÜLTEKİN Dr. İbrahim GÜLTEKİN

Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye Kırıkkale University, Turkey

Dr. Bekir İNCE Dr. Bekir İNCE

İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye İstanbul Medeniyet University, Turkey

Dr. Selim EMİROĞLU Dr. Selim EMİROĞLU

İstanbul Aydın Üniversitesi, Türkiye İstanbul Aydın University, Türkiye

Dr. Necmettin ÖZMEN Dr. Necmettin ÖZMEN

İstanbul S. Zaim Üniversitesi, Türkiye İstanbul S. Zaim University, Turkey

Dr. Yunus Emre ÖZSARAY Dr. Yunus Emre ÖZSARAY

İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye İstanbul Medeniyet University, Turkey

Dr. Funda YEŞİL Dr. Funda YEŞİL

İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye İstanbul Medeniyet University, Turkey

Dr. Neslihan YÜCELŞEN Dr. Neslihan YÜCELŞEN

İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye İstanbul Medeniyet University, Turkey

#### DÜNYA DİLLERİ VE EDEBİYATLARI

#### Alman Dili ve Edebiyatı / German Language and Literature

Dr. Muhammed KOÇAK	Dr. Muhammed KOÇAK
Gazi Üniversitesi, Türkiye	Gazi University, Turkey
Dr. Nurkesh ZHUMANBEKOVA	Dr. Nurkesh ZHUMANBEKOVA
Eurasian National Gumilyov Üniversitesi, Kazakistan	Eurasian National Gumilyov University, Kazakhstan

#### **Amerikan Kültürü ve Edebiyatı / American Culture and Literature**

Dr. Meryem AYAN	Dr. Meryem AYAN
Manisa Celal Bayar Üniversitesi, Türkiye	Manisa Celal Bayar University, Turkey
Dr. F. Gül KOÇSOY	Dr. F. Gül KOÇSOY
Fırat Üniversitesi, Türkiye	Fırat University, Turkey
Dr. Zennure KÖSEMAN	Dr. Zennure KÖSEMAN
İnönü Üniversitesi, Türkiye	İnönü University, Turkey

#### **Arap Dili ve Edebiyatı / Arabic Language and Literature**

Dr. Hüseyin YAZICI	Dr. Hüseyin YAZICI
FSM Üniversitesi, Türkiye	FSM University, Turkey
Dr. Goran Salahaddin SHUKUR	Dr. Goran Salahaddin SHUKUR
Salahaddin Üniversitesi, Irak	Salahaddin University, Iraq
Dr. Shawky Hassan AHMED ABDO SHAABAN	Dr. Shawky Hassan AHMED ABDO SHAABAN
Kahire Üniversitesi, Mısır	Cairo University, Egypt

#### **Çin Dili ve Edebiyatı / Chinese Language and Literature**

Dr. Meqsud SELİM	Dr. Meqsud SELİM
Kuzeybatı Milliyetler Üniversitesi, Çin	Northwest University for Nationalities, China
Dr. Nuray PAMUK ÖZTÜRK	Dr. Nuray PAMUK ÖZTÜRK
Selçuk Üniversitesi, Türkiye	Selçuk University, Turkey

#### **Fars Dili ve Edebiyatı / Persian Language and Literature**

Dr. Akram NEJABATI	Dr. Akram NEJABATI
İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye	İstanbul Medeniyet University, Turkey

Dr. Osman ASLANOĞLU Dr. Osman ASLANOĞLU

Dicle Üniversitesi, Türkiye Dicle University, Turkey

**Fransız Dili ve Edebiyatı / French Language and Literature**

Dr. Erdoğan KARTAL Dr. Erdoğan KARTAL

Bursa Uludağ Üniversitesi, Türkiye Bursa Uludağ University, Turkey

Dr. Rifat GÜNDAY Dr. Rifat GÜNDAY

Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Türkiye Ondokuz Mayıs University, Turkey

**Gürcü Dili ve Edebiyatı / Georgian Language and Literature**

Dr. Şureddin MEMMEDLİ Dr. Şureddin MEMMEDLİ

Ardahan Üniversitesi, Türkiye Ardahan University, Turkey

Dr. Gül MükerreremÖZTÜRK Dr. Gül MükerreremÖZTÜRK

Recep Tayyip Erdoğan Üniversitesi, Türkiye Recep Tayyip Erdoğan University, Turkey

**İngiliz Dili ve Edebiyatı/ English Language and Literature**

Dr. Rachael RUEGG Dr. Rachael RUEGG

Wellington Viktorya Üniversitesi, Yeni Zelandanda Victoria University of Wellington, New Zeland

Dr. Amjad ALSYOUF Dr. Amjad ALSYOUF

Balqa Applied Üniversitesi, Ürdün Balqa Applied University, Jordan

Dr. Emrah GÖRGÜLÜ Dr. Emrah GÖRGÜLÜ

İstanbul S. Zaim Üniversitesi, Türkiye İstanbul S. Zaim University, Turkey

Dr. Gamze SABANCI UZUN Dr. Gamze SABANCI UZUN

İstanbul Aydın Üniversitesi, Türkiye Istanbul Aydın University, Turkey

Dr. Elif KIR CULLEN Dr. Elif KIR CULLEN

İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye Istanbul Medeniyet University, Turkey

Dr. Ahmet KAYINTU Dr. Ahmet KAYINTU

Bingöl Üniversitesi, Türkiye Bingöl University, Turkey

Dr. Burcu GÜRSEL Dr. Burcu GÜRSEL

Kırklareli Üniversitesi, Türkiye Kırklareli University, Turkey

**Japon Dili ve Edebiyatı / Japanese Language and Literature**

Dr. Metin BALPINAR Dr. Metin BALPINAR

Burdur MAE Üniversitesi, Türkiye Burdur MAE University, Turkey

**Kazak Dili ve Edebiyatı / Kazakh Language and Literature**

Dr. Nurgali KADİSHA Dr. Nurgali KADİSHA

L.N. Gumilev Avrasya Milli Üniversitesi, Nursultan, Kazakistan L.N. Gumilyov Eurasian National University, Nur-Sultan, Kazakhstan

**Kore Dili ve Edebiyatı / Korean Language and Literature**

Dr. Eun Kyung JEONG Dr. Eun Kyung JEONG

İstanbul Üniversitesi, Türkiye İstanbul University, Turkey

**Rus Dili ve Edebiyatı / Russian Language and Literature**

Dr. Reyhan ÇELİK Dr. Reyhan ÇELİK

Akdeniz Üniversitesi, Türkiye Akdeniz University, Turkey

Dr. Andrei Georgievich NARUSHEVİCH Dr. Andrei Georgievich NARUSHEVICH

Rostov Devlet Ekonomi Üniversitesi, Rusya Rostov State University of Economics, Russia

Dr. Hadi BAK Dr. Hadi BAK

Atatürk Üniversitesi, Türkiye Atatürk University, Turkey

**Ukrain Dili ve Edebiyatı / Ukrainian Language and Literature**

Dr. Liudmyla Volodymyrivna SHYTYK Dr. Liudmyla Volodymyrivna SHYTYK

Cherkasy Bohdan Khmelnytskyi Devlet Üniversitesi, Ukrayna Cherkasy Bohdan Khmelnytskyi University, Ukraine

**ÇEVİRİBİLİM / TRANSLATION STUDIES**

Dr. Guntars DREIJERS Dr. Guntars DREIJERS

Ventspils Uygulamalı Bilimler Üniversitesi, Letonya Ventspils University of Applied Sciences, Latvia

Dr. Elena Metodieva METEVA-ROUSSEVA Dr. Elena Metodieva METEVA-ROUSSEVA

Sofya Üniversitesi, Bulgaristan Sofia University, Bulgaria

Dr. Esra BİRKAN BAYDAN Dr. Esra BİRKAN BAYDAN



Kırklareli Üniversitesi, Türkiye	Kırklareli University, Turkey
Dr. Evangelos KOURDİS	Dr. Evangelos KOURDİS
Selanik Aristo Üniversitesi, Yunanistan	Aristotle University of Thessaloniki, Greece
Dr. Sueda ÖZBENT	Dr. Sueda ÖZBENT
Marmara Üniversitesi, Türkiye	Marmara University, Turkey
Dr. Gülhanım ÜNSAL	Dr. Gülhanım ÜNSAL
Marmara Üniversitesi, Türkiye	Marmara University, Turkey
Dr. Osman COŞKUN	Dr. Osman COŞKUN
Marmara Üniversitesi, Türkiye	Marmara University, Turkey
Dr. Banu TELLİOĞLU	Dr. Banu TELLİOĞLU
Kırklareli Üniversitesi, Türkiye	Kırklareli University, Turkey
Dr. Jale COŞKUN	Dr. Jale COŞKUN
İstanbul Aydın Üniversitesi, Türkiye	İstanbul Aydın University, Turkey
Dr. Loyal MERHY	Dr. Loyal MERHY
Lübnan Üniversitesi, Lübnan	Lebanese University, Lebanon
Dr. Reza HOSSEINI BAGHANAM	Dr. Reza HOSSEINI BAGHANAM
Tebriz Azad İslam Üniversitesi, İran	Tebriz Azad Islam University, Iran
Dr. Rıza Tunç ÖZBEN	Dr. Rıza Tunç ÖZBEN
Kırklareli Üniversitesi, Türkiye	Kırklareli University, Turkey
Dr. Sevda PEKCOŞKUN GÜNER	Dr. Sevda PEKCOŞKUN GÜNER
Kırklareli Üniversitesi, Türkiye	Kırklareli University, Turkey

## DAVETLİ KONUŞMACILAR

**20.07.2024 Cumartesi, 10.40-11.20**

**Dr. Ayşe Banu KARADAĞ** “Geçmişten Günümüze Çeviri Faaliyetleri: Kültürel ve Bilimsel Etkileşimler”, Yıldız Teknik Üniversitesi, Türkiye

## BİLDİRİ ÖZETLERİ

1. Gün 20.07.2024 / 13.00

### A SALONU

#### 1. Oturum: İngiliz Dili

##### A.1.1. Understanding the Term Transtopia in Delphine Grass's Book *Translation as a Creative-Critical Practice*

Sinem ÇAPAR İLERİ

Giresun Üniversitesi, Türkiye

Grass's analysis focuses on extending translations as an artistic practice and considering translation as both an artistic and literary subject. The author asserts that "performative translations" can be considered as a "creative-critical practice". Thus, Grass's analysis of performative translations continues as an assertion of a form of reproduction and transformation. That is the reason, Grass mentions Pierre Bourdieu's article "Cultural Reproduction and Social Reproduction" in which "translation can be considered as a social and cultural reproduction". Grass, therefore, coins the term "transtopia", which considers translation that uses experimental forms to challenge normativities of identity and place in literary and art translations. Hence, transtopias, as Grass argues, create a theoretical position in which to explore the creative and critical potential of translation as a way of building alternative geographies of belonging and being. Lastly, this study is an attempt to analyze how to understand the term transtopia as a "creative-critical practice" in art and literary translation regarding Delphine Grass's book *Translation as a Creative-Critical Practice* (2023).

##### A.1.2. Text Linguistic Analysis on *Brighten Up* by Kurt Vonnegut

Kazım SONTÜR & Gülşen TORUSDAĞ

Van Yüzüncü Yıl University, Türkiye

This paper examines the short story *Brighten Up*, included in the story collection *Armageddon in Retrospect* by Kurt Vonnegut from the perspective of text linguistics. When texts are considered with their socio-cultural and historical contexts as well as their linguistic contexts, their true meanings are reached. In this regard, the historical background will also be discussed when analyzing *Brighten Up* because Kurt Vonnegut (1922-2007) is a writer who participated in the Second World War and it is possible to see his memories and important sections about the war in his story. In the story, which is shaped around the unnamed soldier story person, also the narrator, and another soldier, Louis Gigliano, the author shows the complex dynamics of survival in such harsh environments through the cunning and opportunistic character Louis, who creates a black market as a soldier who can easily access food and cigarettes in the prisoner of war camp. At the same time, he reveals the meaninglessness of war and the disasters that powerful people cause for their ambitions. The

story, in which motifs such as ‘memory, war, soldier, prison camp, opportunism, usury, betrayal, enlightenment, responsibility, despair and fatigue’ are identified, focuses on the brutal side of wars. The action that the author wants to carry out with the content shaped on the theme of ‘morality lost in the war environment’ is to try to awaken and enlighten humanity, as it coincides with the title of ‘*Brighten up*’, which is the largest scale proposition.

#### **A.1.3. “The Lighter, the Better”: A Critical Race Theory Analysis of Intra-Racial Discrimination in Toni Morrison’s *God Help the Child***

**Nihal TOPCU**

Karabük Üniversitesi, Türkiye

Racism remains a pervasive global issue, deeply embedded in the minds and actions of both the oppressed and the oppressors, despite the belief that it has been eradicated, particularly after the legal prohibition of racial discrimination. Considering the ongoing racist practices, Toni Morrison illustrates the devastating impacts of the myth of Black inferiority and racial stereotypes in her universally acclaimed novels, from her first novel *The Bluest Eye* (1970) to her eleventh and last novel *God Help the Child* (2015). Accordingly, this study aims to analyse Toni Morrison’s *God Help the Child* through the lens of critical race theory, exemplifying the misery of its protagonist, Lula Ann Bridewell, who is abandoned by her father and raised by her mother as a disliked and oppressed child solely because of her darker black skin colour. *God Help the Child* portrays Bride’s painful life story, set in contemporary America, where people of colour continue to face racial discrimination and are indoctrinated into believing in the myth of white superiority. In this regard, the oppressive beauty standards shaped by the serious consequences of racism and slavery lead a light-skinned mother to grievously reject her own dark-skinned baby, which highlights the presence of intra-racial discrimination. Racism indeed compels little Lula Ann to endure not only her mother’s mistreatment but also the physical, mental, and racial abuse inflicted by her peers. Bride hence seeks love and approval throughout her life, living in constant fear of rejection and feeling unattractive even as a successful career woman, echoing the way her mother treated her during her childhood. In essence, this study attempts to examine the long-lasting effects of intra-racial discrimination, particularly on children, focusing on Lula Ann Bridewell, whose dark skin leads to immediate rejection by her lighter-skinned Black parents at birth.

#### **A.1.4. Double Consciousness in Tayeb Salih’s *Season of Migration to the North***

**Murat Karakaş**

Karabük University, Türkiye

Tayeb Salih’s *Season of Migration to the North* (1969) is a postcolonial novel which rewrites the history and gives readers the opportunity to see the issue of colonialism from different perspectives. *Season of Migration* sheds light on the experiences of a black African Muslim in England. As a rival to Kurtz in Conrad’s *Heart of Darkness* (1899), the protagonist of *Season of Migration* Mustafa believes to reverse the colonization. Salih offers a counternarrative and

counter perspective to *Heart of Darkness*. On the contrary to the neo-colonial African texts, *Season of Migration* offers readers a new angle to see the West. The novel is also a re-visitation of Shakespeare's *Othello* (1603) and Salih leads his readers to compare Othello and his protagonist Mustafa. This paper aims to apply W.E.B. Du Bois's idea of double consciousness and Frantz Fanon's notion of "black skin and white masks" to Mustafa and Othello. The main focus will be on the concept of double consciousness and the character of Mustafa in Salih's novel will be examined in depth. Tayeb Salih suggests that Mustafa opposes to the inequalities African Americans have to live in. He wears the same "white mask" but takes it off to show his "black skin" when it is time.

#### A.1.5. "Bir Saatin Öyküsü"nde Kadın ve Doğa: Ekofeminist Bir Okuma

Pınar SÜT GÜNGÖR

Muş Alparslan Üniversitesi, Türkiye

Ekofeminizm, ekolojik ve feminist perspektifleri birleştiren, kadın ve doğanın ataerkil sistemler tarafından eşzamanlı sömürülmesi ve baskı altına alınmasını vurgulayan teorik bir çerçevedir. Toplumsal adalet ve çevresel sürdürülebilirliğin iç içe geçmiş olduğunu kabul ederek, kadınların ve çevrenin özgürleşmesini savunur. Kate Chopin'in "Bir Saatin Öyküsü" (1894) adlı kısa öyküsü, kadın özerkliği ve baskıyı ataerkil toplum çerçevesinde araştıran önemli bir edebi eserdir. Bu çalışma, doğa ve anlatının ana karakteri olan Louise Mallard arasındaki örtük ilişkiyi analiz eden ekofeminist bir okuma sunmaktadır. Ekofeminizm, ekolojik ve feminist kaygıları birleştirerek, Chopin'in kadınların özgürleşmesini doğanın canlanması ile nasıl ilişkilendirdiğini incelemek için önemli bir perspektif sağlar. Hikâyede, Louise Mallard kocasının ölüm haberini aldığı anda yoğun bir kişisel dönüşüm yaşar. Başlangıçta yas tutarak tepki verir ancak kısa sürede özgürlük ihtimalinde teselli bulur. Bu duygusal yolculuk, penceresinin dışındaki doğal dünyaya dair canlı betimlemelerle paralellik gösterir. Açık pencere, yeni başlangıçların bir sembolü olarak hizmet ederken, ilkbahar imgeleri—"yeni bahar hayatıyla titreyen ağaçlar" ve "yağmurun lezzetli nefesi" betimlemeleri—Louise'in kendi arzularına ve bireyselliğine uyanışını yansıtır. Bu çalışma, "Bir Saatin Öyküsü"nde doğanın tasvirinin Louise'in içsel özgürleşmesini yansıttığını savunur. Doğal unsurlar, ona dayatılan toplumsal baskılardan bir kopuşu simgeler ve ekofeminist eleştirilerin, ataerkil yapıların hem kadınları hem de çevreyi nasıl sömürdüğünü vurgular. Louise'in kısa süreli özgürlük hissi ile doğal dünya arasındaki birleşme, kadınların özgürleşmesi ve ekolojik yenilenmenin birbirine bağlılığını imler. Ayrıca, bu okuma, Chopin'in kadınlar ve doğanın çift taraflı baskısını nasıl eleştirdiğini ve gerçek özgürlüğün, her ikisini de boyunduruk altına alan ataerkil sistemlerin ortadan kaldırılmasını içerdiğini vurgular. Bu çalışma, hikâyede doğanın sembolik kullanımını inceleyerek, Chopin'in eserinin ekolojik bilinç ve feminist düşünce arasındaki sinerjiyi vurgulamak için nasıl yeniden yorumlanabileceğine dair gözlemler sunar.

## 2. Oturum: İngiliz Dili Eğitimi

### A.2.1. On different imperative forms in Turkish

**Emrah Görgülü**

İstanbul Sabahattin Zaim University, Türkiye

In this work, I investigate the different imperative constructions in Turkish in order to find out the various characteristics these structures seem to have. It is well-attested that in the canonical imperative construction in Turkish, whether it is positive or negative, the verb is in its bare form and the subject is omitted, as *yap* 'do (it)' and *yap-ma* 'don't do (it)'. In addition to basic form, I show that there are other imperative structures that are formally and interpretatively different from it. These forms are basically *yap-sa-n-a* '(Why don't you) do it!' and *yap-ma-sa-n-a* 'don't do it (why do you!)', on the one hand, and *yap-sa-n* 'I wish you do would it' and *yap-ma-sa-n* 'I wish you wouldn't do it', on the other. I will argue that even though these two forms have the same imperative mood and are both used to indicate commands or warnings, they are different from each other in terms of their directive force and syntactic distribution. I will argue that the form *yap-sa-n-a*, by virtue of its morpho-syntactic composition, has more directive force and this stems from the presence of the conditional marker *-sA* as well as the interjection *-A* in the structure. More specifically, the conditional marker on the verb with the 'wish' function is the element that marks the speaker's subjective belief and indicates that the hearer should perform the action. As for the interjection *-A*, I will argue that it actually marks the immediacy of the situation in the sense that what is uttered in the imperative should be done or performed immediately.

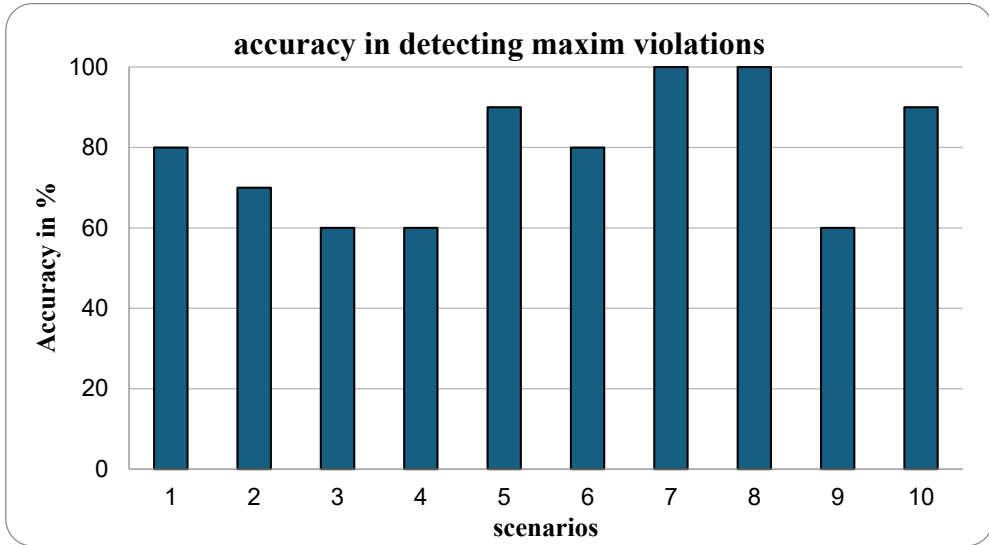
### A.2.2. Integrating intercultural communicative competence into foreign language teaching: An investigation of maxim violations in a movie

**Kübra Efdal Kılçı, Lamia Niyaz, Vasfiye Geçkin**

İzmir Democracy University, Türkiye

Intercultural communicative competence (ICC) refers to the ability to understand another speaker's intended meaning with respect to the way messages are organised, the way communicative functions are performed, and the way interactional schema sequence these messages (Council of Europe, 2001). Despite higher levels of proficiency in the language, many second language (L2) speakers experience communication breakdowns due to failure to comprehend the distinction between what is said and what is implied (Thomas, 1983). Within the framework of the theory of conversational implicatures, Grice (1975) claims that meaning is pragmatically constrained, and conversations pursue through cooperative efforts. He outlines four maxims of conversation, namely, the Maxim of Quantity, Quality, Relevance and Manner, the violations of which may result in misunderstandings. This paper presents an analysis of tailored materials to explore the way pre-service English teachers view the violations of these maxims. 10 English language teacher candidates (5 females and 5 males) were recruited through purposive sampling and were asked to choose the most appropriate

response after reading ten different conversations extracted from the movie 'The Gone Girl' (2014). The movie was based on a unique novel (Flynn,2012). The accuracy rates of the participants in detecting maxim violations are given below:



As given in the figure, the violations of the Maxim of Manner were detected more frequently than those of the Maxims of Quality and Quantity. Previous work suggests that pre-service language teachers often lack pragmatic competence and explicit teaching of certain speech acts may not necessarily lead to an improvement in the knowledge of pragmatics of foreign language teacher candidates (Terzi, 2014). However, the results of this study suggest that along with explicit teaching of pragmatic norms, asking preservice teachers to prepare materials on different aspects of pragmatic competence in the L2 may contribute to their development of pragmatics in L2.

### A.2.3. EFL Learners' Perceptions of Factors Contributing to their Cultural Intelligence

**Tuğba Nur KARADAĞ & Didem KOBAN KOÇ**

MSÜ Yabancı Diller Yüksekokulu, Türkiye

In today's fast-paced world, globalization has made communication crucial. It is no longer enough to interact only with those nearby; connecting with people from different countries is essential. Expanding networks beyond national borders opens up opportunities in business, diverse careers, and quality education. Thus, in our interconnected global society, it is vital to adapt to other countries, their cultures, and especially their languages. However, Cultural Intelligence (CQ) is still underexplored in language learning, especially in preparatory classes, with limited research in the Turkish context. The primary goal of this study is to gather qualitative insights from interviews with preparatory class students to identify factors influencing CQ development. To achieve this, semi-structured interviews with 11 English as a Foreign Language (EFL) learners were conducted to explore the factors influencing their CQ

levels, extending beyond the scope of English language learning. The data analysis was conducted using content analysis, following a six-step process. The analysis of the qualitative data identified four main factors influencing students' CQ levels: individual effort, social interaction, internet, and classroom. Interviews revealed that individual effort and social interactions, including online engagement through social media, play a significant role in CQ development. When asked about activities to improve their CQ, most students noted a lack of targeted cultural activities but expressed a strong interest in having them. This study contributes to the existing literature by highlighting the importance of cultural activities in language education.

## B SALONU

### 1. Oturum: Fars, Japon, Hint, Rus Dili

#### B.1.1. Sîmîn Dânişver'in "Kime Selam Vereyim" Adlı Öyküsünde Yalnızlık

Aslı Sürgit

İstanbul Üniversitesi, Türkiye

Öykü türü, Batılılaşma hareketleriyle birlikte İran edebiyatına dâhil olur. İranlı yazarlar, bu yeni türü ilgiyle karşılarlar. Böylece İran edebiyatında öykü türü kısa zamanda geniş bir mesafe kat eder. Sîmîn Dânişver bu süreci hızlandıran isimlerden biridir. Dânişver, Amerika'da bulunduğu sırada modern öyküde kullanılan anlatım tekniklerini yakından inceleme ve bunları kendi eserlerinde uygulama fırsatını yakalar. Yazar, öykülerinde özellikle küçük insanların hayatlarını ele alır. Onların sorunlarını işler. On öyküsünü bir araya getirdiği *Kime Selam Vereyim (Be Ki Selam Konem)* adlı kitabında bu tutumunu devam ettirir. Kitaba adını veren "Kime Selam Vereyim" adlı öyküsünde, ana karakter olan Kovkeb Sultan'ın yalnızlığı üzerinde durur. Kovkeb Sultan, neşeli, azimli ve hayat dolu bir kadındır. Severek evlendiği Hacı İsmail Bey'le mutlu ve huzurlu bir hayat sürdürür. Kızının doğumuyla mutluluğu perçinlenen Kovkeb Sultan, çevresi tarafından örnek eş ve örnek anne olarak gösterilir. Fakat günün birinde Hacı İsmail Bey'in aniden ortadan kaybolmasıyla her şey tepetaklak olur. Kovkeb Sultan, küçük kızıyla ortada kalır. Hem sosyal hem de ekonomik anlamda birçok zorluk yaşamaya başlar. Çevresi tarafından ötekileştirilir. İletişim kurulmaya bile lâyık görülmez. Oldukça sıcakkanlı, dışa dönük ve girişken bir karaktere sahip olan kadın bir anda yapayalnız kalır. Bu da Kovkeb Sultan'ın bambaşka bir insana dönüşmesine sebebiyet verir. Sîmîn Dânişver, bu metinde, eşini yitiren bir kadının toplum tarafından dışlanmasını ve yalnızlaştırılmasını irdeler. Bu çalışmada, Dânişver'in "Kime Selam Vereyim" adlı öyküsünde yalnızlık meselesi incelenecektir.



### B.1.2. Natsume Sōseki'nin “Gönül” (Kokoro - 『心』) Eserinde Kadın

Nihan ATLI USTA

Erciyes Üniversitesi, Türkiye

Bu çalışmada, Japon Edebiyatı tarihinde önemli bir yeri olan, Meiji Dönemi yazarlarından Natsume Sōseki'nin (1896–1916) Türkçeye *Gönül* (Kokoro - 『心』) olarak tercüme edilmiş eserinde kadını tasvir ediş biçimi ele alınacaktır. *Gönül*, 1914 yılında yayımlanmış, Japonya'da modernleşme sürecinin hızlandığı Meiji döneminde geçen, yazarın en tanınmış ve etkisi çok konuşulan eserlerden biri olarak bilinmektedir. Sōseki, eserlerinde genel olarak erkek karakterleri tercih eder ve olay örgüsü erkekler çevresinde geçer. Kadın karakterler arka planda kalan birer figüran gibidir. Bu çalışmada ele alınacak olan *Gönül* eserinde de olaylar Meiji Dönemi aydın kesimi yansıtan erkek karakterler üzerine kurgulanmaktadır. Ancak arka planda kalan kadın karakterlerle ilgili betimlemelere de eserde sıkça yer verilmektedir. Bu bildiride, Meiji Döneminde yaşanan sosyal ve kültürel değişimleri yansıtan eserdeki, erkek karakterlerin “kadın” ile ilgili düşünceleri ele alınacaktır. Kadın ile ilgili yapılan betimlemeler, Todorov'un nitelemeleri ön plana çıkaran yapısal anlatı çözümleme yöntemi ile ortaya konacaktır. Todorov'un anlatı çözümleme yöntemi; özne (kişiler), öznelerin (kişilerin) gerçekleştirdiği eylemler ve öznelerin (kişilerin) yaptığı eylemler sonucunda öznelerin (kişilerin) kazandığı kişisel özellikleri, nitelikleri ön plana çıkarmaktadır. Bu nedenle eserdeki betimlemeleri somut şekilde ortaya koymak için Todorov'un anlatı çözümleme yöntemi uygulanmıştır. Böylece Modern Japonya'nın temellerinin atıldığı Meiji toplumundaki aydın kesimi yansıtan karakterler üzerinden “kadın” ile ilgili düşünceler ortaya konacak, yazarın kadın algısına tanıklık edilecektir.

### B.1.3. Hindî Dilinin Fonolojik Özellikleri

Canan YOĞURT

Çukurova Üniversitesi, Türkiye

Bu bildiri, Hint-Avrupa dil ailesinin bir üyesi olan Hindî dilinin ses bilimsel (fonolojik) özelliklerini incelemektedir. Hindistan'da kullanımda olan tek bir dil yoktur, yüzlerce dil vardır ve bu dillerden yirmi ikisi bu ülkenin resmî dilidir. Hindistan banknotlarının üzerinde değerinin yirmi iki farklı dilde yazılmış olması bundandır. Biçimsel olarak birbirinden tamamen farklı ya da birbirine az çok benzeyen dillerin ve alfabelerin varlığı bize Hindistan'ın kültürel zenginliğini yansıtmaktadır. Hindî dili, Hindistan'ın resmî dillerinden biri olup Hindistan dışında da geniş bir coğrafyada konuşulmaktadır. Bunun yanı sıra yurt dışındaki kürsülerde de bu dilin öğretilmesi Hindistan hükümeti tarafından desteklenmektedir. Bu dilin yazıldığı alfabe Devanāgarī alfabesi adı verilmektedir. Hindî dilinde kısa ve uzun ünlüler olarak sınıflandırılan toplamda on bir ünlü, otuz üç ünsüz fonem bulunmaktadır. Bu dilde bulunan, dilin geriye doğru kıvrılmasıyla çıkarılan, Türkçede bulunmayan retrofleks sesler de Hindî dilinin dikkat çeken fonolojik özelliklerinden biridir. Hindî dilinde vurgu genellikle kelimenin son hecesinde olur ve tonlama açısından ise bu dil, nötr bir dil olarak kabul edilir. Anlam değişimleri, tonlamadan ziyade kelime düzeni ve ekler aracılığıyla sağlanır. Hindi dilinde

ünlülerin nazalleşmesi yaygın olarak görülür. Nazalizasyon, genellikle ünlüden sonra gelen anusvār (◌̣) veya çandrabindu (◌̣̣) işaretleri ile gösterilir ve bu durum, dilin melodik yapısına da katkıda bulunur. Bu fonolojik unsurlar Hindî dilinin fonetik zenginliğini de göstermektedir. Hindî dilinin fonolojik yapısını detaylı bir şekilde ele alan bu çalışma, dilin kendine özgü özelliklerini ve Türkçeden farklarını ortaya koymayı amaçlamaktadır. Aynı zamanda, dil bilimi alanında Hindî diline yönelik derinlemesine bir anlayış sunmakta ve dilin ses bilimsel zenginliğini gözler önüne sermektedir.

#### **B.1.4. Peculiarities of Professional Training of Language Teachers**

**Nelia Podlevska**

Khmelnytskyi National University, Ukraine

**Papushyna Valentyna**

Khmelnytskyi National University, Ukraine

The article tells about the latest problems of culture, its connection with linguistic functions and determines the ways of formation of this culture in the training of language teachers. The relevance of the article is due to the new state of aesthetic social consciousness of the post-cultural type, which requires a revision of key aesthetic categories and their individualistic performative application in teacher education. The purpose of the article is to summarize the new extended aesthetic, cultural and linguodidactic categories necessary for the actual training of language teachers; to formulate and compare traditionalist and recent recommendations for developing aesthetic culture of linguodidacts, and to formulate a binary framework model of such training. The authors used methods of system-thematic critical selection of relevant provisions from the existing theoretical and methodological discourse, general scientific methods of generalization and deduction. We also used expedient extrapolation of the provisions and categories of aesthetics, cultural studies on our own educational plan, applied educational modeling of framework pedagogical conditions. The result of our work is the formation of a number of updated key definitions, justification of the synergy of individualistic and general educational and predictive approaches, creation of a framework model and determination of the special role of the language teacher as a creator, carrier, facilitator and retranslator of language and aesthetic culture. The main conclusion is that the future language teacher should be guided by the personal need to develop and teach and use special preferences for this: a) cultural language sensitivity; b) mastery of language registers in professional communication. (switching, improvisation, imitation, performativity, quotation, speech imagery, phraseology); c) self-formation of students' aesthetic culture during professional training should be carried out in the functioning of a comfortable educational environment with aesthetic perception of reality (based on aesthetic reflection, awareness of aesthetic permanence and diversity in synergy with knowledge and ways of expression of the latest cultural and social).

## 2. Oturum: Arap Dili Eğitimi

### B.2.1. Retorik ve İdeoloji: Arap Dili ve Edebiyatı ile Oryantalist Söylemlerin Karşılaştırılması

Naci ÖZSOY

Bitlis Eren Üniversitesi, Türkiye

Bu çalışma, Arap dili ve edebiyatının retorik yapıları ile oryantalist söylemlerin ideolojik temellerini karşılaştırarak inceler. Arap dili ve edebiyatı, tarih boyunca zengin bir kültürel ve entelektüel miras oluşturmuş, bu miras da İslam medeniyetinin önemli bir bileşeni olarak kabul edilmiştir. Arapça'nın belagat sanatı ve edebi formları, hem klasik hem de modern dönemlerde, toplumsal ve siyasi söylemleri şekillendirmede belirleyici rol oynamıştır. Oryantalizm ise, Batı'nın Doğu'ya dair geliştirdiği bilgi ve temsil biçimlerini ifade eder. Bu söylem, özellikle 18. ve 19. yüzyıllarda Batılı araştırmacıların Doğu'yu egzotik, geri kalmış ve ötekileştirilmiş bir biçimde tasvir etmesiyle belirginleşmiştir. Edward Said'in ünlü eseri "Oryantalizm" bu konudaki en önemli referanslardan biridir. Said, oryantalist söylemlerin sömürgeci güçlerin hegemonyasını pekiştirdiğini ve Doğu toplumlarını homojenleştirerek onların çeşitliğini ve dinamizmini göz ardı ettiğini savunur. Çalışma, bu iki farklı söylem biçiminin retorik ve ideolojik arka planlarını karşılaştırmalı bir yöntemle analiz eder. Arap edebiyatında kullanılan dilsel stratejiler ve semboller, toplumsal kimliklerin ve kültürel değerlerin inşasında nasıl rol oynadığına odaklanır. Bu bağlamda, Kur'an'dan, klasik Arap şiirlerinden ve modern Arap edebiyatının önemli eserlerinden örnekler sunulmaktadır. Öte yandan, oryantalist metinlerdeki dil kullanımı ve temsil stratejileri incelenerek, bu söylemlerin Batı'nın Doğu üzerindeki hâkimiyetini nasıl pekiştirdiği ortaya konur. Sonuç olarak bu çalışma, Arap dili ve edebiyatının retorik gücü ile oryantalist söylemlerin ideolojik yönelimleri arasında önemli farklar olduğunu gösterir. Arap edebiyatının içsel dinamikleri ve yerel bağlamları, bu edebiyatın kendi kendini temsil etme biçimlerini oluştururken, oryantalist söylemler dışsal ve hegemonik bir bakış açısıyla Doğu'yu temsil eder. Bu karşılaştırma, hem Arap dünyasının kendini anlama süreçlerini hem de Batı'nın Doğu'yu nasıl gördüğünü daha derinlemesine kavramamıza yardımcı olur.

### B.2.2. Sözlük Bilim İlke ve Yöntemleri Çerçevesinde El-Asma'î'nin Kitâbu'l-Ezdâd Adlı Sözlüğü \*

Zeynep ÖZKANLI & Merve USKAN

Kastamonu Üniversitesi, Türkiye

el-Asma'î nisbesi ile bilinen Ebû Saîd Abdulmelik b. Kureyb, 122/740 yılında Basra'da dünyaya gelmiş Arap dil âlimidir. Basra dil okulunun en önemli temsilcileri arasında yer alan el-Asma'î, Arap dili ve Arap edebiyatı alanlarında çok sayıda eser telif etmiştir. Bu eserleri arasında yer alan Kitâbu'l-Ezdâd isimli sözlüğü, birbirinin zıddı iki farklı anlam taşıyan 275 adet kelime içermektedir. Aynı anda hem "gizlemek" hem de "açığa çıkarmak" anlamlarına gelen خفا, bu türden kelimelere örnek olarak verilebilir. İki zıt anlam taşıyan bu yönüyle de çok anlamlı

kelimeler arasında yer alan خفا ve benzerleri, Arapçada “zıt” anlamına gelen “ضد” kelimesinin çoğul formu olan “أضداد” ifadesi ile adlandırılmaktadır. Bu adlandırmadan yola çıkılarak söz konusu kelimelerin bulunduğu sözlükler, Kitâbu'l-Ezdâd terkibi ile isimlendirilmiştir. Aynı ismi taşıyan ilk ezdâd sözlüğü, Kutrub nisbesi ile bilinen Basralı dil âlimi Ebû Alî Kutrub Muhammed b. el-Müstenîr b. Ahmed'e aittir. el-Asma'î'nin Kitâbu'l-Ezdâd'ını telif ettiği tarihe kadar geçen süre içerisinde ve sonrasında çok sayıda benzer sözlükler yazılmıştır. Bu çalışmada, sözlükbilimi yöntemlerinden faydalanılarak Kitâbu'l-Ezdâd isimli sözlük, yapı, hacim, içerik ve sözlük malzemesini oluşturan dil malzemeleri yönüyle incelenecek, bu bilim dalının basitlik, yeterlik, verimlilik ve ölçünlük ilkeleri bağlamında yöntem ve içerik açısından değerlendirilecektir. Çalışmada, sözlük bilim ilke ve yöntemleri kullanılarak el-Asma'î'nin Kitâbu'l-Ezdâd'ının diğer ezdâd sözlükleri arasında içerik, yeterlilik ve verimlilik bakımından konumlandırılması hedeflenmektedir.

### B.2.3. 2-4. Sınıflar Arapça Dersi Programının Okuma-Yazma Öğretimi Açısından Değerlendirilmesi

İsmail ERKEN

Milli Eğitim Bakanlığı, Türkiye

Bu çalışma 2-8. sınıflar Arapça Dersi Öğretim programı içerisinde yer alan ilkökul düzeyi (2-4) öğretim programında Arap harflerinin yazılışının ve okunuşunun öğretilmesinin yabancı dil öğretimi açısından değerlendirilmesidir. İlköğretim Kurumları Haftalık Ders Çizelgesi'nde zorunlu ders kapsamında yer alan Yabancı Dil dersi 2-4. sınıflar arası haftada 2 saat olarak yer almaktadır. 2-4. sınıflar ilkökul programı 8'er tema üzerinden toplamda 24 tema ve senelik 72 saat olarak tasarlanmıştır. Program içerisinde 2. sınıfta 75, 3. sınıfta 76 ve 4. sınıfta 100 kazanım barındırmaktadır. 2. sınıfta; 8 okuma-anlama ve 8 yazma, 3. sınıfta; 8 okuma-anlama ve 16 yazma, 4. sınıfta ise; 20 okuma-anlama ve 18 yazma kazanımı bulunmaktadır. Programda ilkökul kademesinde CEFR'a göre A1 seviyesinin bitirilmesi hedeflenmektedir. Arap harfleriyle yazma ve okuma konusunda programda tedrici bir uygulama bulunmaktadır. Esas okuma ve yazma öğretimi 4. sınıfta yapılıyor olup öncesindeki sınıflarda “görsel okuma” ve “yazı görseli boyama” gibi iki kavram dikkat çekmektedir. Bu durum diğer güncel dört Arapça öğretim programından farklılık arz etmektedir. Çalışmada alanyazın taraması ve karşılaştırma yöntemlerini kullanacaktır. Bu amaçla diğer yabancı dillerin harf öğretimi de Arap harflerinin öğretimi ile karşılaştırılacaktır. Örneğin İngilizce programında bu düzeyde yazma ve okuma kazanımları yer almamaktadır. Ayrıca yeni kabul edilen Türkiye Maarif Modeli Türkçe okuma-yazma öğretimiyle de bir kıyaslama da yapılacaktır. Alanyazın taraması yapıldığında bu alanda yapılan çalışmalar değerlendirilecektir. Bu kademe de yer alan programı okuma-yazma öğretimi açısından değerlendiren bir çalışma alanyazında bulunmamaktadır. / This study aims to evaluate the teaching of the spelling and reading of Arabic letters in the primary school level (2-4) curriculum in the 2-8 Arabic Language Course Curriculum in terms of foreign language teaching. The Foreign Language course, which is a compulsory course in the Weekly Course Schedule of Primary Education Institutions, takes place 2 hours a week between grades 2-4. The primary school programme for grades 2-4 is

designed as 24 themes over 8 themes in total and 72 hours per year. The programme includes 75 outcomes in Grade 2, 76 outcomes in Grade 3 and 100 outcomes in Grade 4. Grade 2 has 8 reading outcomes and 8 writing outcomes, Grade 3 has 8 reading outcomes and 16 writing outcomes, and Grade 4 has 20 reading outcomes and 18 writing outcomes. The programme aims to complete the A1 level according to CEFR at the primary school level. There is a gradual implementation in the programme in terms of reading and writing with Arabic letters. The main teaching of reading and writing is done in the 4th grade, and in the preceding grades, two concepts such as “visual reading” and “colouring the visuals of writing” draw attention. This situation is different from the other four current Arabic language teaching programmes. The study will use literature review and comparison methods. For this purpose, the teaching of letters in other foreign languages will also be compared with the teaching of Arabic letters. For example, the English programme does not include writing and reading outcomes at this level. In addition, a comparison will also be made with the newly adopted Turkish Education Model Turkish teaching. When the literature review is conducted, the studies conducted in this field will be evaluated. There is no study evaluating the programme at this level in terms of teaching reading and writing in the literature.

#### **B.2.4. Kaşgarlı Uygur Türkü Muhammed Sâlih Dâmolla'nın Arapça Yazılmış Şiirleri Üzerine Bir İnceleme**

**Zeynep ÖZKANLI & Atike KARAKAŞ**

Kastamonu Üniversitesi, Türkiye

en-Nizâmî lakabı ile bilinen Muhammed Salih Dâmolla b. Nizâmeddin b. Salih b. Yusuf b. Niyaz el-Kaşgâri el-Artuci, 1939 yılında Doğu Türkistan'ın Kaşgar vilayetine bağlı Atuş beldesinde dünyaya gelmiş bir âlimdir. Arapçanın yanı sıra Farsça da bilen Muhammed Salih Dâmolla, Beijing İslâm Enstitüsü'nde eğitim gördüğü yıllarda Arapça şiirler yazmaya başlamış bu şiirleri hocalarının dikkatini çekmiştir. Bununla birlikte babası ile olan yazışmalarını da mektup uslubunda düz yazı olarak değil Arapça şiir beyitleri ile yapmıştır. Bu şiirleri ve babası Salih Damolla Hacım (1859-1957) tarafından kaleme alınan şiirler, *ed-Durru'l-Munedded min Kaşâidi'l-Vâli ve'l-Veled* ismi ile 2012 yılında Kahire'de yayımlanmıştır. Bu kitapta yer alan ve Muhammed Salih Dâmolla'ya ait olan şiirlerde muhteva çeşitliliği görülmektedir. O, Arapça kaleme aldığı şiirlerinde kimi zaman oğlunu ilim öğrenmesi hususunda teşvik etmiş kimi zamansa vatan özlemini dile getirmiştir. TÜBİTAK Bilim İnsanı Destek Programları Başkanlığı (BİDEB) tarafından yürütülen, 2209-A Üniversite Öğrencileri Araştırma Projeleri Destekleme Programı 2023 yılı 1. dönem kapsamında destek almaya hak kazanan ve “Uygur Türklerinin Arap Dili, Edebiyatı ve Belâgati Alanında Arapça Yazılmış Eserleri Üzerine Bir İnceleme” başlıklı proje kapsamında hazırlanan bu çalışmada, nitel araştırma yöntemleri arasında yer alan tematik analize yer verilerek, *ed-Durru'l-Munedded min Kaşâidi'l-Vâli ve'l-Veled* isimli şiir kitabında Muhammed Salih Dâmolla'ya ait olan şiirler, şekil ve muhteva açısından incelenecektir. Veri kaynağı olarak seçilen şiirleri, tümevarımsal tematik analizden yardım alınarak Muhammed Salih Dâmolla'nın şiirlerinin muhtevasını şekillendiren temalar çözümlenecektir.

## B.2.5 Ebû Ubeyde Ma'mer b. el-Musennâ'nın "Kitâbü'l-Ĥayl" Adlı Çalışması

**Mustafa İBİŞ**

Adıyaman Üniversitesi, Türkiye

Ebû Ubeyde Ma'mer b. el-Musennâ Hicri 110 yılında Emevi döneminde Basra'da dünyaya gelmiş ve 209 yılında Abbasi döneminde yine burada vefat etmiştir. O genellikle hayatını Basra'da geçirmesine rağmen Fars ve Bağdat diyarlarına seyahat etmiştir. Abbasi devleti ricaliyle yakın ilişkiler kurmuş onların saraylarına varmış ve kitapları hakkında onları bilgilendirmiştir. Ma'mer b. el-Musennâ Arap ve İslam mirasında önemli bir yere sahiptir. O birçok konuda söz sahibi olup farklı alanlarda çalışmalara sahiptir. Öyle ki, onun eserlerinin iki yüze yakın olduğu söylenmiştir. Fakat ne yazık ki bunlardan sadece birkaçı bize ulaşmış, diğer çoğu ise kayıptır. Onun *Kitâbü'l-Ĥayl* adlı eseri bize ulaşan ve dil bilimi hakkında derlenen ilk çalışmalardan biri kabul edilmiştir. Ebû Ubeyde, konu bazlı bu kitabında okuyucuya atla ilgili geniş bilgiler vermektedir. Kitabını Câhiliye ve İslamî dönemde atların önemini gözden geçirdiği tarihi bir perspektiften derlemiştir. Ona göre Câhiliye döneminde atlar gururun, yenilmezliğin ve gücün simgesiydi. Atlara olan saygı ve takdir durumu İslami dönemde de devam etmiştir. Öncelikle Ey iman edenler! Düşmanlarınıza karşı bütün imkânlarınızı seferber ederek kuvvet hazırlayın ve beslenmiş, eğitilmiş savaş atları yetiştirin. Anlamına gelen ayet ardından Hz. Peygamberin ganimetten iki hisseyi ata, bir hissesini de adama bağışlardı. Şeklindeki hadisleri, bu kitabın derlenmesinde ve ortaya konmasındaki en önemli sebeplerden biri olmuştur. Ebû Ubeyde bu kitabında sadece bilgi aktaran değil, aynı zamanda bir eleştirmen kimliğiyle öne çıkmıştır. O aktardığı bilgileri tahlile tabi tutmuştur. Bazen rivayetin senedini bazen de metni eleştirmiştir. O, haberi zayıf gördüğü durumlarda haberi inkâr etmiş kuvvetli gördüğü yerlerde ise onu izah ederek ispatlamaya çalışmıştır.

## C SALONU

### 1. Oturum: Türk Edebiyatı

#### C.1.1. Şeyh Galip Divanı'nda Tecellî Kavramı

**Sadık BEKLEN**

Fırat Üniversitesi, Türkiye

Klasik Türk şiirinin doğru bir şekilde anlaşılması ve yorumlanabilmesi için onun kavramsal arka planına hâkim olmak oldukça önemlidir. Nitekim şairler belli başlı kavramları şiirlerinde özellikle tercih etmiş ve bu kavramları sıklıkla kullanmışlardır. Klasik Türk şiirinin en başta gelen kaynaklarından biri din ve tasavvuf olmuştur. Bu bağlamda şairler şiirlerinde dinî-tasavvufî kavramlara sıkça yer vermişlerdir. Klasik şiirde en çok kullanılan dinî unsurların başında ise Allah ve Hz. Peygamber gelmektedir. Allah'a ait birçok esma ve özellik şiirde doğrudan veya dolaylı olarak kullanılmıştır. Şiirde kullanılan bu unsurlardan biri de "tecellî" kavramıdır. Allah'ın sıfatlarının âleme yansımaları olarak ele alınan tecellî kavramı divan şiirinde

şairler tarafından sıklıkla tercih edilmiş ve çok çeşitli bağlamlarda kullanılmıştır. Çalışma kapsamında tecellî kavramı ve bu kavramın klasik Türk şiirinin son büyük üstadı olarak kabul gören Şeyh Galip Divanı'nda hangi bağlamlarda kullanıldığı ele alınacaktır.

### C.1.2. Taşlıcalı Yahyâ Bey'e Göre Nesl-i Âdemin Yedi Fırkası

Yeliz YASAK PERAN

Kırklareli Üniversitesi, Türkiye

Pervasız ve yiğit bir Osmanlı askeri olan Taşlıcalı Yahyâ Bey, 16. yüzyılda yaşamış bir divan şairidir. Hayatı savaş meydanlarında geçen Yahya Bey, dört (Yavuz Sultan Selim, Kanunî Sultan Süleyman, II. Selim, III. Murad ) padişah devri görmüştür. Arnavut asıllı olan Yahyâ Bey'in bir divanı ve hamsesi mevcuttur. Divanının dibacesinde sıradan itibarsız bir insan iken Allah'ın ihsanıyla kusursuz bir divan ve eşsiz bir hamse sahibi olarak âlemin fasihlerinin arasına dahil olduğunu ifade eden Taşlıcalı Yahyâ Bey'in Edirne ve İstanbul Şehrengizleri de divanının içinde yer alır. Şairin hamsesi ise "Şâh u Gedâ, Gencîne-i Râz, Yûsuf u Zelfihâ, Kitâb-ı Usûl, Gülşen-i Envâr" adlı mesnevilerinden oluşmaktadır. Bu çalışmada şairin Kitâb-ı Usûl mesnevisindeki insan tipleri ele alınacaktır. Eser üç bin iki yüz otuz yedi beyitten oluşmaktadır. Şair, çeşitli konuların ele alındığı on iki makam ve yedi şubeden oluşturduğu mesnevisini makam ve şubelerden sonra anlattığı hikâyeye, latife ve temsillerle zenginleştirir. Çalışmamızda Kitâb-ı Usûl'de "Bîşinci Şu'be Aksâm-ı Enâmı İ'lam İder " başlığı altında ele alınan insan tipleri üzerinde durulacaktır. Bu başlık altında şair, yedi farklı insan tipinden bahsetmektedir. Eserlerinde "insan gibi insan olmak " hususuna oldukça önem veren Yahyâ Bey'in nasihatname türünde kaleme aldığı Kitâb-ı Usûl'ünde yukarıda zikrettiğimiz başlıktan hareketle şahsiyeti yüksek ve şahsiyeti alçak insanlar hakkındaki görüşleri ele alınarak bir değerlendirmeye tabi tutulacaktır.

### C.1.3. Taşlıcalı Yahyâ Bey'in Mesnevilerinde Nasihat Üslubu<sup>1</sup>

Yeliz YASAK PERAN & Pınar BARDAKCI

Kırklareli Üniversitesi, Türkiye

Klasik Türk edebiyatında oluşturulan eserler, estetik zevk ve beğeniye hitap etmelerinin yanında okuyucuyu eğitmek, aynı zamanda okuyucuya yol ve yön göstermek gibi amaçlara hizmet etmek için kaleme alınmıştır. Bu maksatla yazılan eserler dinî, tasavvufî, sosyal, toplumsal, ahlakî vb. alanlarda bireye öğüt ve bilgi vermek amacıyla yazılmışlardır. Dolayısıyla şairin kendisine yüklediği "öğüt verme" görevi, şiirin ve şairin yol gösterici bir kimliğe bürünmesine zemin hazırlamıştır. 16. yüzyılın önemli şairlerinden Taşlıcalı Yahyâ Bey'in mesnevilerine bakıldığında şaire ve şiire yüklenen bu kimlik belirgin bir şekilde görülmektedir. Sözünü sakınmayan bir şair olarak edebiyat tarihinde yerini almış olan Yahyâ Bey'in mesnevilerinde dinine bağlı, tasavvufa gönül veren ve iyi ahlaklı bir insan olabilmenin özellikleri üzerinden okuyucusuna karşı uyarıcı ve öğüt verici bir üslup ile şiirlerini oluşturduğu

<sup>1</sup> "Taşlıcalı Yahyâ Bey'in Eserlerinde Eleştirisi" adlı yüksek lisans tezinden üretilmiştir.

görülmektedir. Taşlıcalı Yahyâ Bey, mesnevilerinde öğretici ve uyarıcı nitelikte olan nasihatlerini doğrudan veya dolaylı olarak vermiştir. Çalışmada Taşlıcalı Yahyâ Bey'in Hamse'si (*Gencîne-i Râz, Kitâb-ı Usûl, Yusûf u Zelîhâ, Gülşen-i Envâr, Şâh u Gedâ*) ele alınmıştır. Taşlıcalı Yahyâ Bey'in mesnevilerinde yer alan nasihat üslubu, "Dinî, Tasavvufî, Ahlakî ve Sosyal Unsurlar" olmak üzere dört ana başlık altında incelenmiştir. Bu başlıklar altında oluşturulan alt başlıklar, Yahyâ Bey'in mesnevilerinden edinilen bilgiler ışığında oluşturulmuş ve ilgili beyitler ile desteklenmiştir. Taşlıcalı Yahyâ Bey'in dil ve üslubunun belirgin yönleri üzerine örneklerden hareketle değerlendirmeler yapılmıştır. Çalışma bu başlıklar altında ele alınarak Taşlıcalı Yahyâ Bey'in öğretici yönü ortaya çıkarılmaya ve eserlerindeki nasihat üslubu ele alınmaya çalışılmıştır.

#### C.1.4. Geç Dönem'de Bir Divan Şairi: Seyyid Hasan Rızâ Efendi ve Münâcâtı

**Ayşegül EKİCİ**

Hacettepe Üniversitesi, Türkiye

Hasan Rızâ Efendi, 1290/1873-1351/1933 yılları arasında yaşamıştır ve Klasik Türk Edebiyatı'nın Geç Dönem şairlerindedir. Somuncu Baba olarak bilinen Şeyh Hâmid-i Velî soyundan olup Darendeli Şeyh Muhammed Sâlih Nihânî'nin torunu ve Mustafa Müslim Penâhî'nin oğludur. Biyografik kaynaklarda hakkında bilgiye rastlanılmamıştır. Hayatı hakkında bilgi dedesi Sâlih Nihânî hazretlerinin torununun doğumu üzerine yazdığı tarih manzumesine ve Hasan Rızâ'nın kendi yazdığı şiirlerine dayanır. Dîvânçe sahibi olan Hasan Rızâ'nın şairlik kabiliyetini babasından ve dedesinden aldığı düşünülmektedir. Şiirlerini aruz ölçüsüyle kaleme almış olup Dîvânçe'sinde "latîfe-i dil" başlığını taşıyan gazelleri çoğunluktadır. Ayrıca münâcât, na't ve mersiye türünde şiirleri mevcuttur ve kendi memleketinden olan bazı şairlere nazireler yazmıştır. Gazelleri mecazî aşk temasıyla yazılmış olup münâcât ve na't gibi dinî içerikli şiirlerinde ilahî aşkı, duygu lirizmiyle birleştirmiştir. Bu çalışmaya konu olan şiiri ise Dîvânçe'sinde yer alan bir münâcâtıdır. Münâcât türünün ilk örnekleri İslamiyetten sonra Arap edebiyatında ortaya çıkmış, Hz. Peygamber'in bazı duaları özellikle tasavvuf çevrelerinde yazılan münâcâtlara ilham kaynağı olmuştur. Türklerin İslamlaşma sürecinde Türk edebiyatına da aksetmiş ve Klasik Türk Edebiyatı geleneği içinde birçok şair münâcât yazmıştır. Sanat endişesinin bir tarafa bırakılarak samimi şekilde doğrudan Allah'a yönelmenin bir gereği olarak münâcâtlarda duygulu bir üslûp oluşmaktadır. Temalarının müşterek olmasına rağmen şairlerin mizaç, meşrep ve tahsil durumlarına göre münâcâtlar bir çeşitlilik gösterir. Başlangıcından günümüze kadar İslamî edebiyat tarihinde söylenen ve kaleme alınan münâcâtlar, pek çok bilim insanı tarafından önem verilmiş ve farklı yöntemlerle sınıflandırılıp ele alınmıştır. Bu çalışmada Klasik Sonrası Dönem şairlerinden Hasan Rıza Efendi tanıtılıp Dîvânçe'sinde yer alan münâcâtının tahlili amaçlanmıştır.



## 2. Oturum: Türk Edebiyatı

### C.2.1. Edebî Bir Belge Olarak Meşihat Tarihleri ve Şeyhülislam Ârif Hikmet Bey'in Meşihatına Söylenmiş Bir Manzume

Kadriye HOCAOĞLU ALAGÖZ

Bursa Uludağ Üniversitesi, Türkiye

Osmanlı Devleti'nin kuruluş yıllarından itibaren halkın dinî konulardaki sorularına cevap verebilmek amacıyla "şeyhülislamlık" veya "meşihat" olarak isimlendirilen "müftülük" kurumu varlık göstermiştir. Başlangıçta resmî bir ünvan olmaktan ziyade ilmî bir paye olarak kullanılan şeyhülislamlık, ilmiye sınıfının en üst kademesindeki kişiyi temsil etmektedir. Klasik Türk edebiyatında bazı şeyhülislamların şiir yahut mensur eserler kaleme aldıkları bilinmektedir. Tanzimat dönemi şeyhülislamlarından Ârif Hikmet Bey, geleneğin etkisinde eserler ortaya koymuş, *Divan* sahibi bir şairdir. "Ârif Hikmet Bey'in Meşihatına Tarih" başlığıyla Muhammed Hâşim Trabzonî tarafından yazılmış bir manzume, İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi Yazma Eserler Koleksiyonu NEKTY01743 numarada kayıtlıdır. Söz konusu müellif ve şiire dair, kaynaklarda herhangi bir bilgi bulunmamaktadır. Bildiride daha önce yayımlanmamış bir meşihat tarihinin şekil özellikleri ve içeriği hakkında bilgi verilerek edebî bir belge mahiyetinde değerlendirilebilecek olan manzume ele alınmıştır.

### C.2.2. Nurettin Özyürek'in Varlık Dergisinde Yayımlanan Şiirler Üzerine Tematik Bir İnceleme

Hasan Hüseyin GÖK

Millî Eğitim Bakanlığı, Türkiye

Nurettin Özyürek (1921-1968), Uşak'ta medrese hocalığı yapmış Yakupoğlu Mustafa Efendi'nin oğludur. Özyürek, harp okulundan mezun olur. Hava Pilot KD. Albay olarak emekli olduğu 1963 yılına kadar harp okulu bünyesinde pilotluğun yanı sıra öğretmenlik yapar ve harp akademisinde okutulan birçok kitaba yazarlık eder. Özyürek'i daha farklı bir konumda değerlendirmemizi sağlayan etkenlerden bir diğeri ise onun edebi yönüdür. Kendisinin Varlık Yayınları tarafından yayımlanmış çeviri eserlerinin yanı sıra yine Varlık dergisinin muhtelif sayılarında yayımlanmış birçok şiiri mevcuttur. Mark Twain'in Misisipide Hayat, Bertrant Russel'in Saadet Yolu, Emily Bronte'nin Rüzgarlı Tepe, John Dos Passos'un Önemli Adam, Jack London'un Ateş Yakmak, O Henry'nin Kuklalar ve Yaşayan Görür, William Saroyan'ın İnsanlık Komedi, Ernest Hemingway'in Çanlar Kimin İçin Çalıyor ve W. O.Lester Smith'in Çağdaş Eğitim kitapları onun çeviri eserleri arasında yer almaktadır. Şairin 1968 yılında henüz 47 yaşında iken hayata veda etmesi kaleme aldığı pek çok şiiri kitap olarak yayımlamasına engel olmuştur. Bu çalışmanın amacı Nurettin Özyürek'in Varlık dergisindeki yayımlanan şiirlerini tematik olarak ortaya koymaktır. Şairin Varlık dergisinin muhtelif sayılarında yayımlanan 16 şiiri bulunmaktadır. Bu şiirlerinde Özyürek'in hem bireysel hem de toplumsal konuları ele aldığı tespit edilmiştir. Şair; bireysel konularda aşk, yalnızlık, sevgi, yaşama sevinci konularını şiirine taşırken millî konulu şiir olarak değerlendirilebilecek Kuvayı Milliye şiirinde Türk

milletinin bağımsızlık mücadelesini işler. Toplumsal konuları içeren İnsanoğlu, Benim Neslim Gün Görmedi, Evvel Bahar, Saksı Çiçeği- Ayrık Otu şiirlerinde ise şair; yaşama, insana dair düşüncelerini şiirine yansıtmıştır.

### C.2.3. Ahmet Ümit'in Hikâyelerinde Suç Biçimleri

Ürün Şen SÖNMEZ & Sema Nur ELMAS

İstanbul Arel Üniversitesi, Türkiye

Hikâye, gerçek ya da gerçeğe yakın olayların kısa ve düzyazı şeklinde aktarıldığı edebi türdür. Konu, olay, mekân, zaman, karakterler, anlatıcı, bakış açısı hikâyenin yapısını oluşturmaktadır. Polisiye, tahkiye unsurlarının bir araya gelmesiyle oluşturulan suç, suçlu, araştırmacı, muamma, gizem, merak, suç aleti, ipuçları, zaman, mekân, çevre gibi unsurların da ön plana çıktığı edebi türdür. Polisiye eserlerde karşılaşılan suç unsuru, çeşitli türlere ayrılabilir. 1980'lerde yazarlığa başlayan Ahmet Ümit'in romanlarının yanı sıra hikâyelerinin de üzerinde durulması gerekmektedir. Bu çalışmada, Ahmet Ümit'in hikâyelerindeki suç biçimlerine odaklanılacaktır. Hikâyelerde suç unsurları; cinayet, organize suç, şiddet, saldırı, kaçakçılık, vatana ihanet, para aklama gibi birçok biçimde karşımıza çıkmaktadır. Suç biçimlerini ortaya çıkarmak için Ahmet Ümit'in; *Aşk Köpekliktir*, *Şeytan Ayrıntıda Gizlidir*, *Agatha'nın Anahtarı*, *Bir Ses Böler Geceyi*, *Çıplak Ayaklıydı Gece* adlı kitaplarındaki hikâyeler üzerinde bir inceleme gerçekleştirilecektir. Yazarın hikâyeleri polisiye unsurlarından biri olan "suçun biçimi" bakımından değerlendirilecektir. Ayrıca çalışmada polisinin tanımına, polisinin Türk edebiyatındaki gelişimine, Ahmet Ümit'in edebi şahsiyetine değinilecektir. Çalışmamızda nitel bir araştırma yöntemi olan doküman analizi kullanılacaktır.

## D SALONU

### 1. Oturum: Çeviribilimi

#### D.1.1. Translation of 'Time' into Turkish by Efl Learners in Turkey

Eser ÖRDEM

Adana Alparslan Türkeş Üniversitesi, Türkiye

This study examines the translation of the concept of 'time' into Turkish by English as a Foreign Language (EFL) learners, aiming to explore their conceptualization of time through their language choices. Sixty students majoring in Translation and Interpreting at a public university in Turkey will participate, translating 60 English sentences into Turkish. The focus will be on the distribution and preference between the Turkish equivalents for time: "zaman" and "vakit." These terms are often used interchangeably, though their contextual suitability varies, suggesting different underlying cognitive processes. This paper investigates these nuances, hypothesizing that the choice between "zaman" and "vakit" provides insights into how learners conceptualize time, influenced by their linguistic and cultural backgrounds. The findings are expected to contribute to our understanding of cognitive representation in bilingual contexts and offer implications for teaching translation and interpreting. The

theoretical basis of this research is grounded in cognitive linguistics, particularly as outlined by Vyvyan Evans. Cognitive linguistics posits that language is both influenced by and reflective of the way we think, with a significant focus on how language structures conceptualization. According to Evans, words and their meanings are dynamically constructed in the mind, influenced by an individual's sensory, emotional, and cognitive experiences. This framework will be applied to analyze how Turkish EFL learners use "zaman" and "vakit," examining whether their choices reflect a traditional, universalist view of time or a more context-driven, culturally specific understanding. This approach will allow an exploration of linguistic relativity in the realm of time conceptualization among bilingual individuals, assessing how their linguistic choices in translation tasks reveal cognitive preferences and conceptual distinctions between different aspects of time.

#### **D.1.2. Translation of Idioms in Dubbing: The Case of Shrek I and II in Persian and Turkish**

**Soraya Hosseinzadeh Goshayesh & Pelin Şulha**

İran & Dokuz Eylül Üniversitesi, Türkiye

Dubbing is a popular method of translating audiovisual products into the target language by replacing voices. Turkey and Iran, as two dubbing countries, are active in the field of producing dubbed content for all age ranges and in different film genres. One of the main areas is dubbing animated films and cartoons for children. Shrek is a popular humorous film that was dubbed into many languages as well as Turkish and Persian. This American animated film challenges the logocentric assumptions of fairy tales and subverts the traditional representation of beautiful as benevolent, therefore breaking the standard of most animations. The translation of such popular films requires linguistic and cultural expertise to convey humor and emotions accurately to the audience. In addition to cultural factors, which can deeply influence the translation process, some figurative language, such as idioms, challenges translators as they are difficult to recognize and render in the target language. The present article will focus on the translation of idiomatic structures in Shrek I and II, with a focus on Baker's strategy of translating idioms and an analysis of the cultural and linguistic factors that distinguish the dubbed versions from the source one and each other. What is observed is the change in the translation of cultural elements, namely food restrictions such as alcoholic drinks, use of language etiquettes such as swearing, and sexual content for children in both target languages. Upon comparing the Persian and Turkish versions, it is found that the Turkish-dubbed rendition is more faithful to the original culture, whereas the Persian version exhibits a higher degree of cultural adaptation, as the translator employed domestication techniques to align the animation with Iranian culture.

### D.1.3. Türkçe ilişki sözlerinin Almanca çevirisindeki eşdeğerlilikleri

Faik ÖMÜR

Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi, Türkiye

Yabancı dil öğrenenler, sürekli olarak öğrendikleri kelime veya cümlelerin ana dillerindeki karşılığını, yani çevirisini öğrenmek ister. Her kelimenin veya ifadenin diller arasında karşılıklarını eşleştirmek kolay değildir. Zira dilin kendi yapısından ve kültüründen kaynaklanan farklılıklar, diller arası eşdeğerliliği zorlaştırmaktadır. Bir dildeki söz varlığı içinde yer alan ve çevirisi zor olan öğelerden biri de ilişki sözleridir. Bu çalışma, Türkçede yer alan ilişki sözlerinden bazı örneklerin çevirisinde yaşanan eşdeğerlilik sorunlarını irdelemeyi amaçlamaktadır. Çalışmada, nitel araştırma yöntemlerinden doküman analizi yöntemi kullanılmıştır. Türkçenin söz varlığı içinde yer alan 35 adet ilişki sözü seçilmiş ve bu öbeklerin Almanca çevirisi verilmeye çalışılmıştır. Bu çalışmadaki ilişki sözler seçilirken, günlük hayatta sık karşılaşılan sözler tercih edilmiştir. Bu sözler özellikle Türkçenin yabancı dil öğretiminde kullanılan ders kitaplarında yer almaktadır. Türk Dil Kurumu tarafından yayınlanmış olan Türkçe Sözlükte yer alan ilişki sözleri seçilerek karşılaştırmalı analiz yapılmıştır. Bu çalışmada elde edilen bulgular, ilişki sözler kültürün bir parçası oldukları için çeviride eşdeğerliliği yakalamanın zor olduğunu göstermektedir. Hedef dilin konuşulduğu toplumda hedef dili öğrenmenin ya da pratik yapmanın, ilişki sözleri öğrenmede daha etkili olduğu sonucuna varılmıştır. Dolayısıyla bu ilişki sözleri öğretmek için görsel işitsel araçların kullanımı ve durumsal bağlamsal bir ortamın oluşturulması gerekir. Bu nedenle ilişki sözlerine dil öğretiminde daha fazla yer verilmesi önerilmektedir. Çünkü günlük iletişimin önemli bir parçası olan bu sözlere hem ders kitaplarında hem de sınıf içi iletişim ortamında yer verilmesi, ilişki sözlerinin uygun bağlamlarda nasıl kullanılacağını göstererek öğrencilerin kültürel alt yapılarının desteklenmesine olanak tanır.

### D.1.4. Genç Werther'in Acıları'nın Türkçeye Çevirilerinin Kültür Standartları Bağlamında Eleştirel İncelenmesi

Fatih Şimşek

Sakarya Üniversitesi, Türkiye

Johann Wolfgang von Goethe'nin "Genç Werther'in Acıları" adlı eseri, dünya edebiyatında önemli bir yere sahiptir ve pek çok dile çevrilmiştir. Bu çalışma, eserin farklı çevirmen ve yayın evleri tarafından Türkçeye yapılan çevirilerini kültür standartları bağlamında ele almayı amaçlamaktadır. Çevirilerin incelenmesi sırasında, her bir çevirmenin kültürel normları nasıl yansıttığı değerlendirilecektir. Bu bağlamda, çeviriler arasında ortaya çıkan farklılıklar ve benzerlikler analiz edilecektir. Ayrıca, çevirmenlerin, metnin orijinal anlamını koruma çabaları ile eseri Türk kültürüne uyarlama girişimleri arasındaki denge de tartışılacaktır. Çalışmanın temel amacı, çeviri sürecinde karşılaşılan kültürel ve dilsel zorlukları vurgulamaktır. Sonuç olarak, bu analiz, çeviri çalışmalarında kültürel standartların ne denli önemli olduğunu ve çevirmenlerin bu standartlara nasıl uyum sağladığını gösterecektir.

## 2. Oturum: Halk Bilimi

### D.2.1. Refi Cevat Ulunay'ın "Türk Daması"nı Konu Aldığı Yazılarda, Oyuna ve Oyunculara İlişkin Olarak Öne Çıkarıldığı Özellikler

**Bülent AYBERK**

Trakya Üniversitesi, Türkiye

Türk daması, Anadolu'da yüzlerce yıldır oynanan, özellikle Osmanlı döneminde padişah Abdülaziz'in ve Osmanlı bürokratlarının, aydınlarının ilgi gösterdiği bir oyundur. Ancak zaman içinde geniş oyuncu kitlesini, yitirmiştir. Bununla birlikte, günümüzde Türkiye'nin farklı kentlerinde bu oyunu büyük bir bağlılıkla sürdüren Türk daması oyuncuları, oyuna sahip çıkmakta, kültürün sürdürülmesi ve yeni kuşaklara aktarılması yönünde büyük bir çaba harcamaktadır. Tüm bu tarihsel derinliğine karşın Türk damasının sosyal yapısını ve tarihini anlatan yazılı kaynak bulmak çok zor; hatta neredeyse olanaksız bile denilebilir. Bu durum ise; geçmişten günümüze uzanan bu aktarımda, geniş bir boşluk yaratmaktadır. Yine de kahvehaneler üzerine yapılan çalışmalardan yola çıkılarak, kelimelerin arasında adeta iz sürercesine elde edilebilecek bilgilerle, bir dama kültür evrenine ilişkin yaklaşık bir resim elde edilebilmektedir. İşte böyle yoksunluklarla dolu bir ortamda Refi' Cevat Ulunay, kaleme aldığı dama üzerine anılarıyla, oyunun geçmişi üzerine önemli bilgiler sunmaktadır. Böylece geçmişten günümüze Türk daması oyuncularının davranış biçimlerinin ne denli benzer olduğunu ve süregelen bir geleneğin izlerini yazılarında gözlemlenebilmektedir. Yazar, özellikle Milliyet gazetesindeki "Takvimden Bir Yaprak" adlı köşesinde ayrıca "Eski İstanbul Kabadayları Sayılı Fırtınalar" adlı kitabında ve Tan Gazetesi'nde çıkan bir yazısında eski dama oyuncularını ve İstanbul'daki yaşamlarına ilişkin değerli ayrıntılara yer vererek konu etmiştir. Bu bildiride, Ulunay'ın Türk damasını ve dama oyuncularını öne çıkan hangi yönleri ile ele aldığına ve oyuna ilişkin olarak tanık olduğu çarpıcı olaylara yer verilmektedir. Böylece Ulunay'ın yazıları aracılığıyla geçmişine ilişkin derli toplu bir kaynak yazılı olmayan Türk damasının geçmişine bir nebze olsun ışık tutulabilmektedir.. Bu kültürü tanımayanlar için, yaşamın içinden alıntılanmış bu canlı sahneler, okuyucuya fikir vermekte iken; dama kültürünü bilenler açısından ise geçmişle ilişki kurmak açısından önemli bilgiler sunmaktadır.

### D.2.2. Demir Kültü İle İlgili İnanışlar: Ardahan örneği

**Elvan SALTAŞ KORKMAZ**

Ardahan Üniversitesi, Türkiye

Türk dünyası ve Anadolu'da doğadan gelecek kötülöklere karşı, demirin koruyucu gücünden faydalanma inancı bulunmaktadır. İnsanlara ve tabiata zarar vereceği düşünülen bir doğa olayı yaşandığında demir koruyucu unsur olarak kullanılır. Olumsuz tabiat olaylarına karşı, demirin engelleme ve şekil değıştirtme gücü olduğu da bilinmektedir. Geçmişte birçok millete ev sahipliği eden ve eski Türk inançlarının yaşatılmaya devan ettiği Ardahan, kültür çeşitliği bakımından oldukça zengindir. Dağlık ve engebeli bir coğrafyada yer alan ilde halk köylerde yaşadığı için modern hayatla geç tanışmıştır. Bölgeye kitle iletişim araçlarının geç gelmesi

yörede var olan Türk halk inançlarının günümüze kadar bozulmadan gelmesini sağlamıştır. Ardahan'da derlenen halk inanışlarında demirin halk hekimliği, halk veterinerliği, halk meteorolojisi gibi birçok alanında da etkin olduğu görülür. Hayatın geçiş aşamalarından doğum düğün ve ölüm eşiklerinde kötü ruhlardan korunmak için demir olan araç gereçlerden faydalandığı görülmektedir. Tanrıdan bir parça taşıdığına inanılan demirin tanrıdan istekte bulunurken kullanılması duanın daha hızlı kabul olacağına inanılmasındandır. Bu çalışmada demir kültürünün başta hayatın geçiş aşamaları olmak üzere halk hekimliği, halk veterinerliği, halk meteorolojisi gibi alanlarda nasıl etkin rol oynadığı üzenine durulmuş, gök gürültüsü, hortum, dolu, şiddetli yağmur vb. doğa olay yaşandığında durdurmak veya değiştirmek için nasıl kullanıldığı ele alınmıştır.

### **D.2.3. Zeynep Kaçar'ın Şimdi Uçuşa Geçiyoruz Oyununda Masal Türü ile Toplumsal Cinsiyet İlişkisinin Tartışılması**

**Meriç KURTULUŞ**

Doğuş Üniversitesi, Türkiye

Zeynep Kaçar'ın 2017'de yayımlanan Şimdi Uçuşa Geçiyoruz başlıklı tiyatro oyununda Grimm Masalları'nda derlenmiş olan ve merkezinde kadın kahramanların bulunduğu Rapunzel, Uyuyan Güzel, Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler, Külkedisi ve Kırmızı Başlıklı Kız masalları mercek altına alınır. Oyunda söz konusu masalların ana kahramanları masal dünyasını terk edip gerçek dünyayı keşfetmek ister. Altı masalın her bir kahramanı gerçek dünyaya ulaştıktan sonra ait oldukları masalın kısır döngüsünden sıyrılarak yeni deneyimler yaşar ve kahramanlardan biri hariç diğerleri modern hayatı biçimlendiren tüketim kültürünün kadınlara yüklediği gerçek dışı beklentilerin olumsuz etkilerini tecrübe ederler. Zeynep Kaçar, oyunun başlangıcında masal mekânının döngüsel yaşantısını ve kadın kahramanların o döngülere hapsolmuş yaşantısını tartışmaya açarken gerçek dünyada tüketim kültürünün biçimlendirdiği toplumsal düzenin kadınları hapsettiği döngüyü de vurucu bir biçimde eleştirir. Sözlü kültür ürünlerinin çağlar boyunca aktarılabilmesi için farklı söylem biçimleriyle etkileşim içinde olması gerekir. Grimm Masalları'nın altı masal kahramanı da Zeynep Kaçar'ın oyununda gerçek dünyaya yaptıkları yolculuk ile kahramanı oldukları masalların tiyatroyla etkileşim içerisine girmesini sağlar. Zeynep Kaçar oyunda masal kahramanları çeşitli kadınlık durumlarını yansıtan kişilere dönüştürerek kadının nasıl özgürleşebileceğinin, toplumsal cinsiyet rollerinden nasıl sıyrılabileceğinin yollarını arar. Fakat Kaçar, masalın tür olarak kadını özgürleştirebilecek yönlerinin olabileceği düşüncesinde değildir. Bu bildiride Şimdi Uçuşa Geçiyoruz oyununda Kaçar'ın folklor ürünleri olarak masallardan nasıl yararlandığı incelenecek ve Kaçar'ın Grimm masallarına olumsuz yaklaşımı değerlendirilirken oyunun sonunda bir başka folklor unsuruna ise kadınların özgürleşmesinin simgesi olarak olumlu bir bakışla yaklaştığı gösterilecektir.

#### D.2.4. İzmir Kent Folklorunda Müzecilik: “Key Museum (Araba Müzesi)”

Fatma TEKİN

Ege Üniversitesi, Türkiye

Modern çağın bilim, ekonomi ve teknolojideki gelişmelerinin etkisiyle kültürel unsurlar kentlere taşınmış; böylece kentler, kültürel değerlerin ve pratiklerin yeniden üretildiği, sunulduğu ve aktarıldığı yeni bağlam alanları haline gelmiştir. Bunun neticesinde halkbilimi çalışmalarının sözlü ve yazılı değerlere dair araştırmalarının kentlere doğru kaymasıyla da “kent folkloru” oluşmuştur. Müzeler ise kültürel, toplumsal ve ekonomik alanda yaptıkları katkılar nedeniyle kent folklorunun önemli araştırma sahaları arasında yer almaktadır. Özellikle yeni teknolojilerle, uzmanlarla ve toplumsal ilgi alanlarıyla anlam ve biçim değişimine uğramış, yani çağdaş müzecilik anlayışıyla kurulmuş olan müzelerin kültürel unsurların saklandığı, korunduğu ve yeri geldikçe hatırlatıldığı birer bellek mekânları oldukları söylenebilir. Bu bağlamda çalışmada, İzmir kent folklorunun bir değeri niteliğinde olan çağdaş müzecilik anlayışıyla kurulmuş “Key Museum (Araba Müzesi)”nin kültür-sanat faaliyetleri ele alınmıştır. İzmir’de 2015 yılında, özel bir müze olarak kurulan araba müzesinin temel koleksiyonu, 84 otomobil ve 44 motosikletten oluşmaktadır. Bu koleksiyonda 1886 yılında üretilen ilk otomobilden bugüne, Mercedes, BMW, Porsche, Cadillac, Ford gibi otomobil dünyasının önde gelen markaların ilk modellerinin günümüze kadarki yolculuklarını görmek mümkündür. Bunun yanında müzede iki bini aşkın sayıda farklı ölçeklerde otomobil modeli, 300’ün üzerinde otomobil maskotu (kaput emblemi), otomobil temalı eşarplar ve 1900’lü yılların başından 1960’lı yıllara kadar toplanan orijinal ekipmanlar ile oluşturulmuş bir Shell Benzin istasyonu yer almaktadır. Bu anlamda Türkiye’deki müzecilik faaliyetlerine ve İzmir kent folkloruna önemli katkıları olan araba müzesi; otomobil tutkunları için Türkiye’nin en kapsamlı klasik otomobil ve motosiklet müzesi olduğu kadar, dünya tarihini otomobil dünyası üzerinden izlemek isteyen ziyaretçileri için sergilediği koleksiyonuyla otomobil tarihine ışık tutan, dünya ölçeğinde sayılı otomobil müzeleri arasındadır.

### E SALONU

#### 1. Oturum: Türkçe Eğitimi

##### E.1.1. Halk eğitimi merkezlerinde ikinci kademe okuma yazma öğretiminde kullanılan eğitim ve çalışma araçlarında Türkçe öğretimi

Fidan GEÇİCİ & Özge YALVAÇ

Afyon Kocatepe Üniversitesi, Türkiye

Ülkemizde zorunlu eğitim çağı geçmesine rağmen okuma yazma bilmeyen yetişkinler Halk Eğitimi Merkezlerinde eğitim almaktadır. Bu yetişkinler okuma yazma öğrendikten sonra II. Kademe Temel Eğitim Programına geçmektedirler. Halk eğitimi merkezlerinde Yetişkinler II. Kademe Temel Eğitim Programında dersler, ders kitaplarıyla yürütülmektedir. Ders kitaplarının niteliği eğitimi önemli ölçüde etkilemektedir. Bu doğrultuda, araştırmanın amacı

HEM’de Yetişkinler II. Kademe Temel Eğitim Programında kullanılan eğitim aracının ve kursiyer çalışma aracının içeriğini değerlendirmektir. Bu amaçla eğitim aracı ve kursiyer çalışma aracındaki temalarda hangi konularda öğretim yapıldığı incelenmiştir. Çalışma kapsamında kitaplardaki Türkçe öğretimi bölümü doküman incelemesi yöntemiyle değerlendirilmiştir. Verilerin kodlanması için araştırmacılar tarafından ders ve çalışma kitapları için birer kodlama formu oluşturulmuştur. Bu kodlama formuna, kitaplarda 4 temel dil becerisi, söz varlığı/kelime öğretimi ve gramere yönelik ne tür bilgi ve becerilerin ele alındığı kodlanmıştır. Veriler betimsel analiz yaklaşımıyla analiz edilmiştir. Araştırma sonucunda okuma becerisiyle ilgili bazı temel konu ve kavramlara yer verildiği, dinleme/izleme becerisi ile ilgili eksiklerin olduğu görülmüştür. Kitaplarda yazma becerisi ile ilgili uygulamaların çeşitlendirildiği belirlenmiştir. Konuşma becerisi ile ilgili olarak da çeşitli konularda hazırlıklı konuşma çalışmalarına yer verildiği görülmüştür. Kitaplar söz varlığı ve kelime öğretimi açısından değerlendirildiğinde kelime hazinesinin çeşitli boyutlarıyla ilgili çalışmaya yer verilmiş olması dikkat çekicidir. Yazım, noktalama ve dilbilgisi kuralları ilgili olarak da en temel konular üzerinde durulduğu belirlenmiştir.

### **E.1.2. Ortaokul 5 ve 8. Sınıf Türkçe Ders Kitaplarındaki Öykülerin Dilsel ve Görsel Bağlamda İncelenmesi**

**Tuğba DOĞAN & Ayşe Özgül İNCE SAMUR**

Bülent Ecevit Üniversitesi, Türkiye

Eğitim öğretim basamaklarında öğretmenlerin yardımcı araç gereç olarak en çok kullandığı materyallerin başında ders kitapları gelmektedir. Ders kitapları evrensel paydada sıklıkla kullanılan, günümüz teknolojik gelişmelere karşın önemini yitirmeyen bir yere sahiptir. Bu nedenle ders kitapları bilginin işlenmesi ve öğretilmesinde önemli bir kaynak olarak ön plana çıkmaktadır. Bu çalışmada, 5 ve 8. sınıf ortaokul Türkçe ders kitaplarındaki öykülerin dilsel ve görsel olarak incelenmesi amaçlanmıştır. Çalışma, tarama modelindedir. Çalışmanın kapsamını 2023-2024 eğitim öğretim yılındaki Milli Eğitim Bakanlığınca okutulan Türkçe ders kitapları oluşturmaktadır. Araştırma verileri, doküman analizi tekniği ile toplanmıştır. Ayrıca görsel değerlendirme için de betimsel analiz tekniği kullanılmıştır. 5. Sınıf Türkçe ders kitabında yer alan 8; 8. Sınıf Türkçe ders kitabında yer alan 8 olmak üzere toplamda 16 öykü metni incelenmiştir. Bu çalışmada ortaokul 5. ve 8. Sınıf Türkçe ders kitabındaki toplam 16 öykü dilsel ve görsel olarak incelenmiştir. Sonuç olarak ders kitaplarındaki öykülerin öğrencilerde ilgiyi ve merakı uyandıracak biçimde dilsel ve görsel olarak yapılandırılması gerektiği ortaya konulmuştur. Bu bağlamda çalışma sonuçları doğrultusunda çeşitli önerilere yer verilmiştir.



### **E.1.3. Yabancılara Türkçe Öğretiminde Sesli Okumada Diksiyon ve Diksiyon Öğelerini Kullanım Durumları**

**Hülya AKDOĞAN**

İstanbul Aydın Üniversitesi, Türkiye

Yabancılara Türkçe Öğretiminde temel hedef, dört dil becerisi olan dinleme, okuma, konuşma ve yazma becerilerinin bir bütün olarak hedef dil öğrencilerine kazandırılmasıdır. Bu araştırmada, dört temel dil becerilerinden biri olan okuma becerisi üzerinde durulmuştur. Dil öğretiminde, okuma öğretiminin yeri oldukça önemlidir. Okuma becerisinde dil öğrencilerinden, okudukları metinde verilmek istenen mesajı doğru kavramaları ve herhangi bir konuda bilgi edinmelerinin yanı sıra okumaya anlam değeri yükleyen telaffuz, vurgu, ton, durak vb. diksiyon öğelerini de kullanabiliyor olmaları beklenir. Bu bağlamda çalışmanın amacı, hedef dil öğrencilerinin sesli okuma esnasında Türkçenin telaffuz, ton, vurgu, ezgi, durak, ulama vb. diksiyon öğelerinin kullanım durumlarını belirlemektir. Çalışma, 2023-2024 öğretim yılında İstanbul'da özel bir üniversitede TÖMER C1 sertifikası almış 4 farklı milletten 10 kız ve 8 erkek öğrenci olmak üzere toplam 18 öğrencinin katılımı ile yürütülmüştür. Çalışmada, ortaokul 7. sınıf Türkçe ders kitabında yer alan "denizyıldızı" adlı metin, alan uzmanlarından görüş alınarak uygulama materyali olarak belirlenmiştir. Çalışmanın uygulama aşamasında seçilen metin, katılımcılar tarafından sesli bir şekilde okunmuş ve katılımcıların okumaları video kayıt ile kaydedilmiştir. Çalışmanın verileri, nitel araştırma yönteminden içerik analizi tekniği ile herhangi bir programa ihtiyaç duyulmaksızın araştırmacı tarafından çözümlenmiştir. Böylece katılımcıların diksiyon öğelerini kullanım durumları netleştirilmeye çalışılmıştır. Elde edilen veriler; cinsiyet, yaş, dil sayısı, eğitim durumu gibi çeşitli değişkenler göz önünde bulundurularak analiz edilmiş ve tablolar halinde sunulmuştur. Elde edilen bulgulara bağlı olarak çalışmada, katılımcıların Türkçenin telaffuzunda sorun yaşadıkları ve diksiyon öğelerini tam anlamı ile kullanamadıkları sonucuna ulaşılmıştır. Bu çalışma, diksiyon öğelerinin öğretimi ve etkili bir şekilde kullanımının yanı sıra dil öğrencilerine de birtakım öneriler sıralanarak tamamlanmıştır.

### **E.1.4. Türkçe Öğretiminde Materyal Tasarımı: Öğretimde Analoji Tekniği ve Otantik Materyallerin Kullanımının Etkileri**

**Aybegüm AHMETOĞLU**

İstanbul Aydın Üniversitesi, Türkiye

Bu çalışmada, 5. sınıf öğrencilerine yönelik cümlenin öğelerini öğretmek için analoji tekniği ve otantik materyallerin kullanımı ele alınmıştır. Dil bilgisi öğretiminde geleneksel yöntemlerin yetersiz kaldığı durumlarda, analoji ve otantik materyaller, soyut kavramları somutlaştırarak öğrencilerin anlamalarını kolaylaştırır. Analoji tekniği, İnsansız Hava Aracı (İHA) gibi öğrencilere tanıdık ve ilgi çekici konular üzerinden cümlenin öğelerini öğretmek için kullanılmıştır. İHA'nın yük taşıma işlevi, cümlenin yüklemi ve diğer öğeleri ile ilişkilendirilerek öğrencilerin kavramları daha iyi anlamaları sağlanmıştır. Otantik materyaller, gerçek yaşamdan alınmış örnekler ve içerikler kullanarak öğrencilerin dil bilgisi kurallarını pratikte

nasıl uygulayacaklarını göstermiştir. Bu materyaller, öğrencilere dilin gerçek dünyadaki kullanımını göstermekte ve öğrenmeyi daha anlamlı hale getirmektedir. Çalışmanın bulguları, analogi ve otantik materyallerin dil bilgisi öğretiminde etkili olduğunu ve öğrencilerin derslere olan ilgisini artırdığını göstermektedir. Sonuç olarak, dil bilgisi öğretiminde yenilikçi yaklaşımlar benimsenmeli ve öğretmenler bu tür teknikleri derslerine entegre etmelidir. Analogi ve otantik materyallerin kullanımı, öğrencilerin dil bilgisi kavramlarını daha iyi anlamalarına ve uygulamalarına yardımcı olurken, genel öğrenme süreçlerine de olumlu katkılar sağlamaktadır. Eğitimde bu tür yenilikçi yöntemlerin yaygınlaşması, öğrencilerin akademik başarılarını ve dil becerilerini artırmada önemli bir rol oynayacaktır.

## 2. Oturum: Türk Dili

### E.2.1. Tarihî Türk Dillerinde ‘sabretmek’ Anamlı *ser-* Eylemi ve Türevleri Üzerine

**Abdullah YILDIRIM**

Bitlis Eren Üniversitesi, Türkiye

Türkler; tarih boyunca Şamanizm, Manihazim, Budizm, Hristiyanlık ve İslamiyet gibi birçok dini benimsemiştir. Türk dili ve edebiyatının dil yadigârlarında bu inançların etkisi söz varlığı noktasında açıkça görülmektedir. Özellikle Uygurlar döneminde öz Türkçe bilinciyle oluşturulan çeviri esaslı metinlerinde söz varlığındaki zenginlik daha sonraki ilk Türkçe İslami metinlerde de varlığını devam ettirmiştir. İslam dini, 10. yüzyıldan bugüne Türk dünyasının dinî kültürü olarak hem inanç formlarındaki uygulamalar hem de İslamî düşünceye dayalı edebiyatla kapsamlı ürünlere sahiptir. Türkler İslam dinini anlamak ve bu dinin gereklerini yerine getirebilmek için *kelime kelime çeviri* medotuyla Kur’an-ı Kerim’i tercüme etmişlerdir. Bu çevirilerde, Uygurlar döneminde Türk diline kazandırılan Manihaizm ve Budizmle ilgili dinî terimlerden faydalandığı görülmektedir. Karahanlılar döneminde ilk Kur’an çevirisi olarak kabul edilen Rylands nüshalı tercüme ile Türk ve İslâm Eserleri Müzesi 73 numarada kayıtlı (TİEM 73) Kur’an çevirisi Türk dinî söz varlığı açısından önemli bir yer tutar. Bu çalışma, Karahanlı dönemine ait olduğu düşünülen Rylands nüshasına dayalı ilk *Kur’an Tercümesi* ile TİEM 73 özelinde görülen, Türk dinî söz varlığında hem İslam öncesinde hem İslamiyet sonrasında önemli kavramlardan olan *ser-* “(bir şeye) katlanmak, sabretmek” sözcüğüne dayanmaktadır. Çalışmada öncelikle *ser-* sözcüğünün kökenine yer verilip devamında bu sözcükle ilişkili terimler hakkında değerlendirmeler yapılacaktır. Ayrıca, sözcüğün tarihî Türk lehçelerdeki semantik özellikleri de ortaya konmaya çalışılacaktır.

### E.2.2. Eski Türkçeden Günümüze “İç-, Sök-, Yayıl-, Bilge, Berk, İsig” Sözcüklerinde Anlam Genişlemesi ve Anlam Daralması

**Sunay DENİZ**

Balıkesir Üniversitesi, Türkiye

Dilin canlı ve gelişen dinamiği içerisinde sözcüklerde başlangıçtan bugüne hem ses hem biçim hem de anlam vs. boyutuyla birtakım değişiklikler meydana gelmektedir. Teknolojik, kültürel

gelişmeler, bilim, sanat, inançta değişimler, savaş, göç, felaket gibi birçok olgu ve olay dilin söz varlığında da değişmelere yol açar. Nitekim yeni gelişmeler yeni sözcükler veya mevcut sözcükler için yeni anlamlar gerektirebilir. Bu, bazen eski anlamlara ilave anlamlar kazanarak, bazen eski anlam bütünüyle terk edilip kaybolup yerine yepyeni bir anlam kazanılarak gerçekleşebilir. Bu açıdan uzun bir süreçte sözcüklerde anlam değişimleri, bazı anlam olayları ortaya çıkar. Zaman içerisinde ihtiyaçlara bağlı olarak sözcüklerde anlam daralması, anlam genişlemesi ve anlam değişmesi gibi terimlerle karşılanan anlam olayları meydana gelir. Bu bildiride Eski Türkçeden itibaren kullanılagelen iç-, sök-, yayıl-, bilge, berk, isig sözcüklerini anlam daralması ve anlam genişlemesi boyutuyla ele aldık. Bu sözcüklerin ara dönemlerde kazandıkları anlamları da göz önüne alarak Eski Türkçedeki anlamları ile Türkiye Türkçesindeki anlamlarını karşılaştırarak meydana gelen değişimleri inceledik. Her bir sözcük için Eski Türkçe (Göktürk, Uygur) ve Orta Türkçe (Karahanlı, Harezmi Türkçesi) dönemi metinlerinden örnek cümleler vererek sözcüklerdeki anlam olaylarını açıklamaya çalıştık.

### E.2.3. Süleyman Çelebi Mevlid'inin Dil ve Kültürde Klasikleşmesi

**Yakup YILMAZ**

İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye

Bir iftiraya güçlü bir iddia niteliği taşıyan Süleyman Çelebi'nin Vesîletü'n-Necât'ı yani klasik adıyla Mevlid'i dil ve kültür açısından klasikleşmiş eser olarak nitelendirilir. Dil bakımından klasikleşmiştir, çünkü bu metni okuyan kişi 15. Asrın başlarındaki duru Türkçeyi daha yeni dillendiriyormuş gibi okur, dinleyenler de o çağın cemaati gibi bir anlamlandırmayla dinler. Kültür bakımından klasikleşmiştir, çünkü saraydan sokağa kadar bütün Türkler bu eserle dini ve mili heyecanlarını bir vecd halinde yaşarlar. Dil ve kültür bakımından klasikleşmenin başka bir görüntüsü de Süleyman Çelebi Mevlid'inin imparatorluk bünyesinde yer alan başka dillere de aynıyla veya biraz farklılıklarla uyarlanmasını, çevrilmesini görmekteyiz. Gürcüceden Boşnakçaya, Arapçadan Kürtçeye, Arnavutçadan Farsçaya kadar pek çok dilde mevlit ve benzeri yeni metinleri de okumaktayız. Türkler Mevlid'i hangi şuur, anlayış ve düşünceyle okuyup dinliyorsa yine imparatorluk halkları da hala aynı şuur, anlayış ve duyguyla okuyup dinlemektedir. Bu manzaradan sonra Süleyman Çelebi'nin Mevlid'inin Osmanlı devrini yaşamış halklar arasında dil ve kültür bakımından klasikleştiğini, dolayısıyla bütün bu halklarca klasik eserlerin hüviyetlerinde olduğu gibi örnek alındığını, uyarlandığını söyleyebiliriz. Batının kendi klasikleri nasıl bazı yazar ve halklara örnek oluyorsa doğunun da bu tür klasikleri yine bazı yazar ve halklara dil ve kültür bakımından örnek olmaktadır.

## SEMPOZYUM PROGRAMI

20.07.2024, Cumartesi, 10.00-21.00

- 10.00-10.10: Klarnet Resitali
- Dr. Anıl ÇELİK**
- 10.10-10.30: Açış Konuşması, **Prof. Dr. Yakup YILMAZ**, İstanbul Medeniyet Üniversitesi Öğretim Üyesi
- 10.30-10.40: Selamlama, **Prof. Dr. Yaşar BÜBÜL**, İstanbul Medeniyet Üniversitesi Rektör Yardımcısı
- 10.40-11.20: **Prof. Dr. Ayşe Banu KARADAĞ** "Geçmişten Günümüze Çeviri Faaliyetleri: Kültürel ve Bilimsel Etkileşimler", Yıldız Teknik Üniversitesi, Türkiye
- 12.00-15.00 Oturumlar
- 15.00-15.30 Sempozyum Sonuç Bildirisi: Salon Başkanlarının Sunumları

**Konferans salonuna uzaktan erişim için:**

Parola: pEYp7f / Kimlik: 915 4407 0102

[https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJUoc-2oqTsrGtbrYJoreAM5b-ND2m\\_FiHjz](https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJUoc-2oqTsrGtbrYJoreAM5b-ND2m_FiHjz)

1. Gün 20.07.2024 / 13.00-18.00

A SALONU

1. Oturum: İngiliz Dili

20.07.2024		Oturum başkanı: Sinem ÇAPAR İLERİ	
		Salon sorumlusu:	
Kod	Saat	Bildiri sahibi	Bildiri Başlığı
A.1.1	12.00-12.15	Sinem ÇAPAR İLERİ	Understanding Transtopia's in Delphine Grass's book Translation as a Creative-Critical Practice
A.1.2	12.15-12.30	Kazım SONTÜR & Gülşen TORUSDAĞ	Text Linguistic Analysis on Brighten Up by Kurt Vonnegut
A.1.3	12.30-12.45	Nihal TOPCU	"The Lighter, the Better": A Critical Race Theory Analysis of Intra-Racial Discrimination in Toni Morrison's God Help the Child
A.1.4	12.45-13.00	Murat KARAKAŞ	Double Consciousness in Tayeb Salih's Season of Migration to the North
A.1.5	13.00-13.15	Pınar SÜT GÜNGÖR	"Bir Saatin Öyküsü"nde Kadın ve Doğa: Ekofeminist Bir Okuma
Bağlantı	Parola: pEYp7f / Kimlik: 915 4407 0102		
	<a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJUoc-2oqTsrGtbrYJoreAM5b-ND2m_FiHjz">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJUoc-2oqTsrGtbrYJoreAM5b-ND2m_FiHjz</a>		

2. Oturum: İngiliz Dil Eğitimi

20.07.2024		Oturum başkanı: Emrah GÖRGÜLÜ	
		Salon sorumlusu:	
Kod	Saat	Bildiri sahibi	Bildiri Başlığı
A.2.1	13.30-13.45	Emrah GÖRGÜLÜ	On different imperative forms in Turkish
A.2.2	13.45-14.00	Kübra Efdal KILCI & Lamia Niyaz & Vasfiye Geçkin	Integrating intercultural communicative competence into foreign language teaching: An investigation of maxim violations in a movie
A.2.3	14.00-14.15	Tuğba Nur KARADAĞ & Didem KOBAN KOÇ	EFL Learners' Perceptions of Factors Contributing to their Cultural Intelligence
Bağlantı	Parola: pEYp7f / Kimlik: 915 4407 0102		
	<a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJUoc-2oqTsrGtbrYJoreAM5b-ND2m_FiHjz">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJUoc-2oqTsrGtbrYJoreAM5b-ND2m_FiHjz</a>		

## B SALONU

### 1. Oturum: Fars, Japon, Hint, Rus Dili

20.07.2024		Oturum başkanı: Nihan ATLI USTA	
		Salon sorumlusu:	
Kod	Saat	Bildiri sahibi	Bildiri Başlığı
B.1.1	12.00-12.15	Aslı SÜRGİT	Sîmîn Dânişver'in "Kime Selam Vereyim" Adlı Öyküsünde Yalnızlık
B.1.2	12.15-12.30	Nihan ATLI USTA	Natsume Sōseki'nin "Gönül" (Kokoro - 『心』) Eserinde Kadın
B.1.3	12.30-12.45	Canan YOĞURT	Hindî Dilinin Fonolojik Özellikleri
B.1.4	12.45-13.00	Nelia PODLEVSKA & Papushyna VALENTYNA	Peculiarities of Professional Training of Language Teachers
Bağlantı	Parola: fKW9PK / Kimlik: 949 3308 4185		
	<a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJAkdOqopj8rEtEKFsqch2w71llxe-mnWgol">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJAkdOqopj8rEtEKFsqch2w71llxe-mnWgol</a>		

### 2. Oturum: Arap Dili

20.07.2024		Oturum başkanı: Naci ÖZSOY	
		Salon sorumlusu:	
Kod	Saat	Bildiri sahibi	Bildiri Başlığı
B.2.1	13.30-13.45	Naci ÖZSOY	Retorik ve İdeoloji: Arap Dili ve Edebiyatı ile Oryantalist Söylemlerin Karşılaştırılması
B.2.2	13.45-14.00	Zeynep ÖZKANLI & Merve USKAN	Sözlük Bilim İlke ve Yöntemleri Çerçevesinde El-Asma'î'nin Kitâbu'l-Ezdâd Adlı Sözlüğü
B.2.3	14.00-14.15	İsmail ERKEN	2-4. Sınıflar Arapça Dersi Programının Okuma-Yazma Öğretimi Açısından Değerlendirilmesi
B.2.4	14.15-14.30	Zeynep ÖZKANLI & Atike KARAKAŞ	Kaşgarlı Uygur Türkü Muhammed Sâlih Dâmolla'nın Arapça Yazılmış Şiirleri Üzerine Bir İnceleme
B.2.5	14.30-14.45	Mustafa İBİŞ	Ebû Ubeyde Ma'mer b. el-Musennâ'nın "Kitâbü'l-Ḥayl" Adlı Çalışması
Bağlantı	Parola: fKW9PK / Kimlik: 949 3308 4185		
	<a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJAkdOqopj8rEtEKFsqch2w71llxe-mnWgol">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJAkdOqopj8rEtEKFsqch2w71llxe-mnWgol</a>		

## C SALONU

### 1. Oturum: Türk Edebiyatı

20.07.2024		Oturum başkanı: Yeliz YASAK PERAN	
		Salon sorumlusu:	
Kod	Saat	Bildiri sahibi	Bildiri Başlığı
C.1.1	12.00-12.15	Sadık BEKLEN	Şeyh Galip Divanı'nda Tecellî Kavramı
C.1.2	12.15-12.30	Yeliz YASAK PERAN	Taşlıcalı Yahyâ Bey'e göre nesl-i âdemin yedi fırkası
C.1.3	12.30-12.45	Yeliz YASAK PERAN & Pınar BARDAKCI	Taşlıcalı Yahyâ Bey'in Mesnevilerinde Nasihat Üslubu
C.1.4	12.45-13.00	Ayşegül EKİCİ	Geç Dönem'de Bir Divan Şairi: Seyyid Hasan Rızâ Efendi ve Münâcâtı
	13.00-13.15		
Bağlantı	Parola: YC68w6 / Kimlik: 957 5637 5410		
	<a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJMkcOChrj4jH9A7uOYt3UDMS-QruzZSaSX">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJMkcOChrj4jH9A7uOYt3UDMS-QruzZSaSX</a>		

### 2. Oturum: Türk Edebiyatı

20.07.2024		Oturum başkanı: Kadriye HOCAOĞLU ALAGÖZ	
		Salon sorumlusu:	
Kod	Saat	Bildiri sahibi	Bildiri Başlığı
C.2.1	13.30-13.45	Kadriye HOCAOĞLU ALAGÖZ	Edebî Bir Belge Olarak Meşihat Tarihleri ve Şeyhülislam Ârif Hikmet Bey'in Meşihatına Söylenmiş Bir Manzume
C.2.2	13.45-14.00	Hasan Hüseyin GÖK	Nurettin Özyürek'in Varlık Dergisinde Yayımlanan Şiirler Üzerine Tematik Bir İnceleme
C.2.3	14.00-14.15	Ürün Şen SÖNMEZ & Sema Nur ELMAS	Ahmet Ümit'in Hikâyelerinde Suç Biçimleri
	14.15-14.30		
Bağlantı	Parola: YC68w6 / Kimlik: 957 5637 5410		
	<a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJMkcOChrj4jH9A7uOYt3UDMS-QruzZSaSX">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJMkcOChrj4jH9A7uOYt3UDMS-QruzZSaSX</a>		

## D SALONU

### 1. Oturum: Çeviribilimi

20.07.2024		Oturum başkanı: Pelin ŞULHA	
		Salon sorumlusu:	
Kod	Saat	Bildiri sahibi	Bildiri Başlığı
D.1.1	12.00-12.15	Eser Ördem	Translation of 'Time' into Turkish By EFL Learners in Turkey
D.1.2	12.15-12.30	Soraya HOSSEİNZADEH GOSHAYESH & Pelin ŞULHA	Translation of Idioms in Dubbing: The Case of Shrek I and II in Persian and Turkish
D.1.3	12.30-12.45	Faik ÖMÜR	Türkçe ilişki sözlerinin Almanca çevirisindeki eşdeğerlilikleri
D.1.4	12.45-13.00	Fatih ŞİMŞEK	Genç Werther'in Acıları'nın Türkçeye Çevirilerinin Kültür Standartları Bağlamında Eleştirel İncelenmesi
Bağlantı	Parola: iF0Sfp / Kimlik: 979 7990 5954		
	<a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJEqcu-rqT4uG9RI5IVRdco-nNd31KaC1_OA">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJEqcu-rqT4uG9RI5IVRdco-nNd31KaC1_OA</a>		

### 2. Oturum: Halk Bilimi

20.07.2024		Oturum başkanı: Fatma TEKİN	
		Salon sorumlusu:	
Kod	Saat	Bildiri sahibi	Bildiri Başlığı
D.2.1	13.30-13.45	Bülent AYBERK	Refi Cevat Ulunay'ın "Türk Daması"nı Konu Aldığı Yazılarda, Oyuna ve Oyunculara İlişkin Olarak Öne Çıkarıldığı Özellikler
D.2.2	13.45-14.00	Elvan SALTAŞ KORKMAZ	Demir Kültü ile İlgili İnanışlar: Ardahan Örneği
D.2.3	14.00-14.15	Meriç KURTULUŞ	Zeynep Kaçar'ın Şimdi Uçuşa Geçiyoruz Oyununda Masal Türü ile Toplumsal Cinsiyet İlişkisinin Tartışılması
D.2.4	14.15-14.30	Fatma TEKİN	İzmir Kent Folklorunda Müzecilik: "Key Museum (Araba Müzesi)"
Bağlantı	Parola: iF0Sfp / Kimlik: 979 7990 5954		
	<a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJEqcu-rqT4uG9RI5IVRdco-nNd31KaC1_OA">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJEqcu-rqT4uG9RI5IVRdco-nNd31KaC1_OA</a>		



## E SALONU

### 1. Oturum: Türkçe Eğitimi

20.07.2024		Oturum başkanı: Fidan GEÇİCİ	
		Salon sorumlusu:	
Kod	Saat	Bildiri sahibi	Bildiri Başlığı
E.1.1	12.00-12.15	Fidan GEÇİCİ & Özge YALVAÇ	Halk eğitimi merkezlerinde ikinci kademe okuma yazma öğretiminde kullanılan eğitim ve çalışma araçlarında Türkçe öğretimi
E.1.2	12.15-12.30	Tuğba DOĞAN Ayşe Özgül İNCE SAMUR	Ortaokul 5 ve 8. Sınıf Türkçe Ders Kitaplarındaki Öykülerin Dilsel ve Görsel Bağlamda İncelenmesi
E.1.3	12.30-12.45	Hülya AKDOĞAN	Yabancılara Türkçe Öğretiminde Sesli Okumada Diksiyon ve Diksiyon Öğelerini Kullanım Durumları
E.1.4	12.45-13.00	Aybegüm AHMETOĞLU	Türkçe Öğretiminde Materyal Tasarımı: Öğretmede Analoji Tekniği ve Otantik Materyallerin Kullanımının Etkileri
Bağlantı	Parola: qci1Bw / Kimlik: 995 3662 2199		
	<a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/join/99536622199">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/join/99536622199</a>		

### 2. Oturum: Türk Dili

20.07.2024		Oturum başkanı: Abdullah YILDIRIM	
		Salon sorumlusu:	
Kod	Saat	Bildiri sahibi	Bildiri Başlığı
E.2.1	13.30-13.45	Abdullah YILDIRIM	Tarihî Türk Dillerinde 'sabretmek' Anamlı ser-Eylemi ve Türevleri Üzerine
E.2.2	13.45-14.00	Sunay DENİZ	Eski Türkçeden Günümüze "İç-, Sök-, Yayıl-, Bilge, Berk, İsig" Sözcüklerinde Anlam Genişlemesi ve Anlam Daralması
E.2.3	14.00-14.15	Yakup YILMAZ	Süleyman Çelebi Mevlid'inin Dil ve Kültürde Klasikleşmesi
	14.15-14.30		
Bağlantı	Parola: qci1Bw / Kimlik: 995 3662 2199		
	<a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/join/99536622199">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/join/99536622199</a>		

## 2. Oturum: Türk Dili

20.07.2024		Oturum başkanı: Yakup YILMAZ	
		Salon sorumlusu:	
Kod	Saat	Bildiri sahibi	Bildiri Başlığı
E.2.1	13.30-13.45	Abdullah YILDIRIM	Tarihî Türk Dillerinde 'sabretmek' Anımlı ser-Eylemi ve Türevleri Üzerine
E.2.2	13.45-14.00	Sunay DENİZ	Eski Türkçeden Günümüze "İç-, Sök-, Yayıl-, Bilge, Berk, İsig" Sözcüklerinde Anlam Genişlemesi ve Anlam Daralması
E.2.3	14.00-14.15	Gulom ISMAILOV	Türk dilleri ve Arnavutçadaki Ortak Kelimeler
E.2.4	14.15-14.30	Stefani MİLJKOVIĆ	The use value of Turkish loanwords in contemporary Serbian standard and colloquial language
E.2.5	14.30— 14.45	Vasiliki MAVRIDOU	The Turkish category of Ad tamlaması. Differences and similarities within its subgroups and learning implications in L2-Turkish
Bağlantı	Parola: qci1Bw / Kimlik: 995 3662 2199		
	<a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJ0odO-urDkrE91dfx8BMrDEH9MM4rD-2rNL">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/tJ0odO-urDkrE91dfx8BMrDEH9MM4rD-2rNL</a>		

**KATILIMCILAR:** 6 ülkeden, 10 oturum, 38 bildiri, 44 katılımcı

**ÜLKELER:** Yunanistan, Özbekistan, Sırbistan, İran, Türkiye, Ukrayna

**ORTAKLAR:** İstanbul Medeniyet Üniversitesi (Türkiye), Belgrad Üniversitesi (Sırbistan), İstanbul Sabahattin Zaim Üniversitesi (Türkiye), İstanbul Aydın Üniversitesi (Türkiye), Khmelnytskyi Milli Üniversitesi (Ukrayna), Avrasya Milli Üniversitesi (Kazakistan), Komrat Devlet Üniversitesi (Moldova), Moğolistan Devlet Üniversitesi (Moğolistan), RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi